

ÉCRIRE EN MÉDITERRANÉE

RÉPERTOIRE DES RÉSIDENCES D'AUTEUR



DG Éducation et culture
Programme «jeunesse en action»

MEMBRES FONDATEURS



Région
PACA



2 AVANT-PROPOS

BRÈVE GENÈSE DU RÉPERTOIRE MÉDITERRANÉEN DES RÉSIDENCES D'AUTEUR

Depuis qu'elle anime le réseau des Organismes de résidences d'auteur en Paca et celui des Organismes de manifestations littéraires en Paca, l'Agence régionale du Livre Provence-Alpes-Côte d'Azur a maintes fois constaté, de la part des acteurs du Livre, le souhait de donner une dimension internationale à leurs projets. Or si le pourtour méditerranéen suscite un fort intérêt chez ces professionnels, force est de constater que peu d'outils existent pour les accompagner dans leur démarche d'ouverture.

Le repérage et la connaissance de structures d'accueil ou de partenariats potentiels pouvant ouvrir sur de larges possibilités, il nous sont apparus comme un préalable de bon augure.

Ce répertoire répond donc à deux objectifs simples : favoriser la mobilité des auteurs dans le pourtour méditerranéen et favoriser la coopération méditerranéenne entre professionnels du livre, qu'il s'agisse de coproductions, de coéditions ou de tous types de projets croisés...

Écrire en Méditerranée présente plus d'une cinquantaine de lieux de création, dans douze pays. Ce répertoire existe en trois versions séparées - français, arabe et anglais - ainsi qu'en version trilingue. Sa forme cliquable permet une navigation aisée de pays en pays, de résidence en résidence.

Soucieuse de prolonger cette première proposition, l'Agence souhaite maintenant organiser un cycle de forums entre les résidences répertoriées, afin de créer un espace de dialogue : bonnes pratiques, place et conditions de la création écrite aujourd'hui dans les différents pays, meilleure connaissance mutuelle des littératures contemporaines du pourtour méditerranéen...

Tous nos remerciements à

La Maison du Livre de Beyrouth
pour la traduction en version arabe

Runa Skarveit-Rogne
pour la rédaction de la version anglaise

Holly Dy, traductrice
pour ses contributions sur la version anglaise

l'ADCEI
pour son accompagnement au travers du Service du Volontariat Européen



Quelques conseils pour la mise à jour des informations

Le format numérique de ce document nous permet, à tout moment, d'y apporter des corrections : numéro de téléphone, contact, modification ou arrêt des activités, etc.

N'hésitez pas à apporter votre contribution :

Agence régionale du Livre

8/10, rue des Allumettes - 13098 Aix-en-Provence cedex 2

www.livre-paca.org

claire.castan@livre-paca.org

Tél. 04 42 91 65 26 - Fax : 04 42 27 01 60



DG Éducation et culture
Programme «Jeunesse en action»

MEMBRES FONDATEURS



L'Agence Régionale du Livre Paca est membre de la :



L'Agence régionale du Livre Paca est accueillie par la
Municipalité d'Aix-en-Provence au sein de la Cité du Livre.



Aix en Provence Euro-Mediterranean Foundation for the Dialogue between Cultures
Fondation Euro-Méditerranéenne Aix en Provence pour le Dialogue entre les Cultures
مؤسسة آسيا المتوسطية الأوروبية للتحويلة الحوار بين الثقافات

CARTE DE LA MÉDITERRANÉE

RÉPERTOIRE DES RÉSIDENCES D'AUTEUR



4 SOMMAIRE

▶	.....	7	▶	.....	35
			▶	.....	36
			▶	.....	37
CROATIE			▶	.....	38
▶	.....	9	▶	.....	39
			▶	.....	40
			▶	.....	41
▶	.....	11			
▶	.....	12			
▶	.....	13			
			▶	.....	43
			▶	.....	44
▶	.....	15			
▶	.....	16			
▶	.....	17			
▶	.....	18	▶	.....	46
▶	.....	19			
▶	.....	20			
			▶	.....	48
			▶	.....	49
▶	.....	22	▶	.....	50
▶	.....	23	▶	.....	51
▶	.....	24	▶	.....	52
▶	.....	25	▶	.....	53
▶	.....	26	▶	.....	54
▶	.....	27	▶	.....	55
▶	.....	28	▶	.....	56
▶	.....	29	▶	.....	57
▶	.....	30	▶	.....	58
▶	.....	31	▶	.....	59
▶	.....	32			
▶	.....	33			
▶	.....	34	▶	.....	61

5 SOMMAIRE

▶	.....	63
▶	.....	64
▶	.....	65
▶	.....	66
▶	.....	68
▶	.....	70
▶	.....	71
▶	.....	72
▶	.....	74
▶	.....	75
▶	.....	76



CHYPRE

..... 7



PHAROS ARTS FOUNDATION

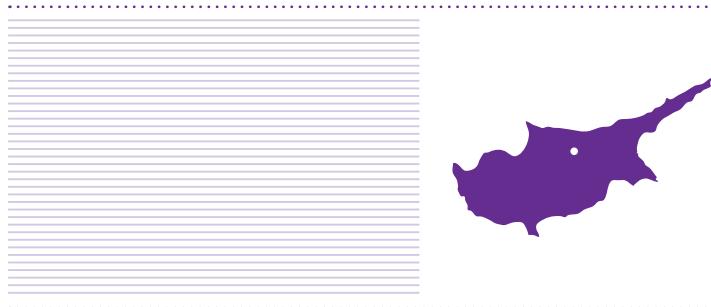
PO Box 21425 - 1508 Nicosie - Chypre
Tél. +357 22663871 - Fax +357 22663538
miriam@thepharostrust.org - www.thepharostrust.org
Contact : Miriam Butler

► **Organisme à but non lucratif, la Fondation des Arts de Pharos se consacre à la promotion des arts et des sciences humaines. Elle favorise l'excellence artistique en permettant au public chypriote d'entrer en contact avec les artistes les plus talentueux de la scène internationale. Le programme des résidences prévoit l'accueil d'artistes, de musiciens, de compositeurs... dans une ancienne demeure spacieuse située au coeur de la vieille ville de Nicosie. La Fondation dispose également d'une résidence à la campagne.**

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Deux à trois résidents – sélectionnés par le président de la Fondation – peuvent être accueillis en même temps, pour une durée de deux semaines à trois mois (renouvelable).

Les candidatures doivent être envoyées par lettre, e-mail ou fax, et contenir une ébauche de projet de résidence, les dates et la durée demandées, ainsi qu'un CV.



Le résident s'engage à participer, au cours de son séjour, à des animations, conférences, ateliers ou "master class" en direction des publics.

CONDITIONS

Le loyer s'élève à 600 \$/mois. L'assurance médicale, les frais de transport et autres frais sont également à la charge des résidents. La Fondation n'alloue pas encore de bourse de résidence, mais elle peut aider les candidats à obtenir des subventions auprès de sponsors locaux. Elle travaille en lien avec le British Council, le Goethe Institut et les services culturels de Chypre.

HÉBERGEMENT

Construite en 1885, la maison (de 200 m²) dispose de quatre grandes chambres, d'une cuisine et d'une salle de bain. La pièce principale, qui sert aussi de salle de lecture et de conférence, peut accueillir jusqu'à soixante personnes. Un téléphone est à la disposition des résidents.



CROATIE

9



STANCIA CICADA

Cubani 40, Zminj – Istra - Croatia
postal : 1270 Fifth Avenue - New York 10029 - USA
Tél. 1 917 697 1945
kasnarv@gmail.com - www.athomeinustria.com
Contact : Vladimir Kašnar

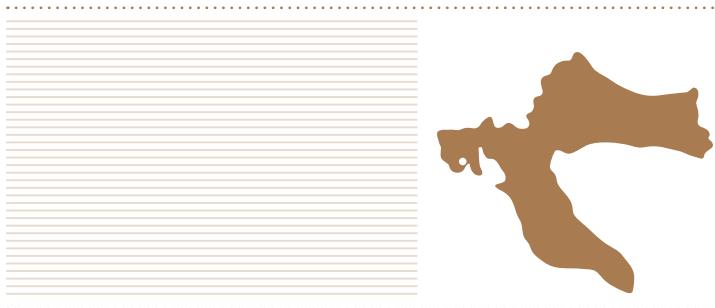
► **Stancia Cicada est une ferme en pierres des années 1920 entièrement rénovée, située à 5 km au sud de Zminj (Istra). Elle a été en location pendant de nombreuses années, et des artistes de passage ont été enthousiasmé par la beauté du lieu, exprimant leur envie d'y travailler. Le projet est donc de dédier cet espace aux échanges artistiques et culturels, et d'accueillir des artistes pour des résidences individuelles ou collectives. Le lieu sera disponible à partir du printemps 2013, pour la période de mars à mai. Le propriétaire est à l'initiative du projet, mais les candidatures sont examinées par un comité de sélection.**

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La durée du séjour varie de deux semaines à deux mois (renouvelable tous les douze mois).

Stancia Cicada est ouverte à des artistes émergents et reconnus issus de disciplines multiples : arts visuels, vidéo/cinéma, littérature, musique, théâtre, architecture et arts pluridisciplinaires. La coopération entre plusieurs disciplines artistiques est encouragée.

Le dossier de candidature est envoyé par mail à la demande. La candidature doit comporter une note d'intention, un CV, un portfolio ou d'autres exemples (photo/vidéo) du travail. Il est important de préciser



l'origine du financement (artiste, bourse).

La résidence peut accueillir quatre artistes en même temps si ceux-ci occupent individuellement les appartements. Si les chambres sont partagées, la capacité d'accueil est de 10 à 12 personnes. Le coût est calculé en fonction du nombre d'utilisateurs et de leur répartition.

CONDITIONS

Pour l'instant, Stancia Cicada ne peut prendre en charge aucun frais lié à la résidence. Une demande de changement de statut est en cours afin d'obtenir des subventions en tant qu'association à but non lucratif. L'hébergement et les repas sont à la charge des artistes en résidence (financement individuel ou bourse). Ces frais comprennent la location, les charges et l'accès à internet (pas de téléphone).

HÉBERGEMENT

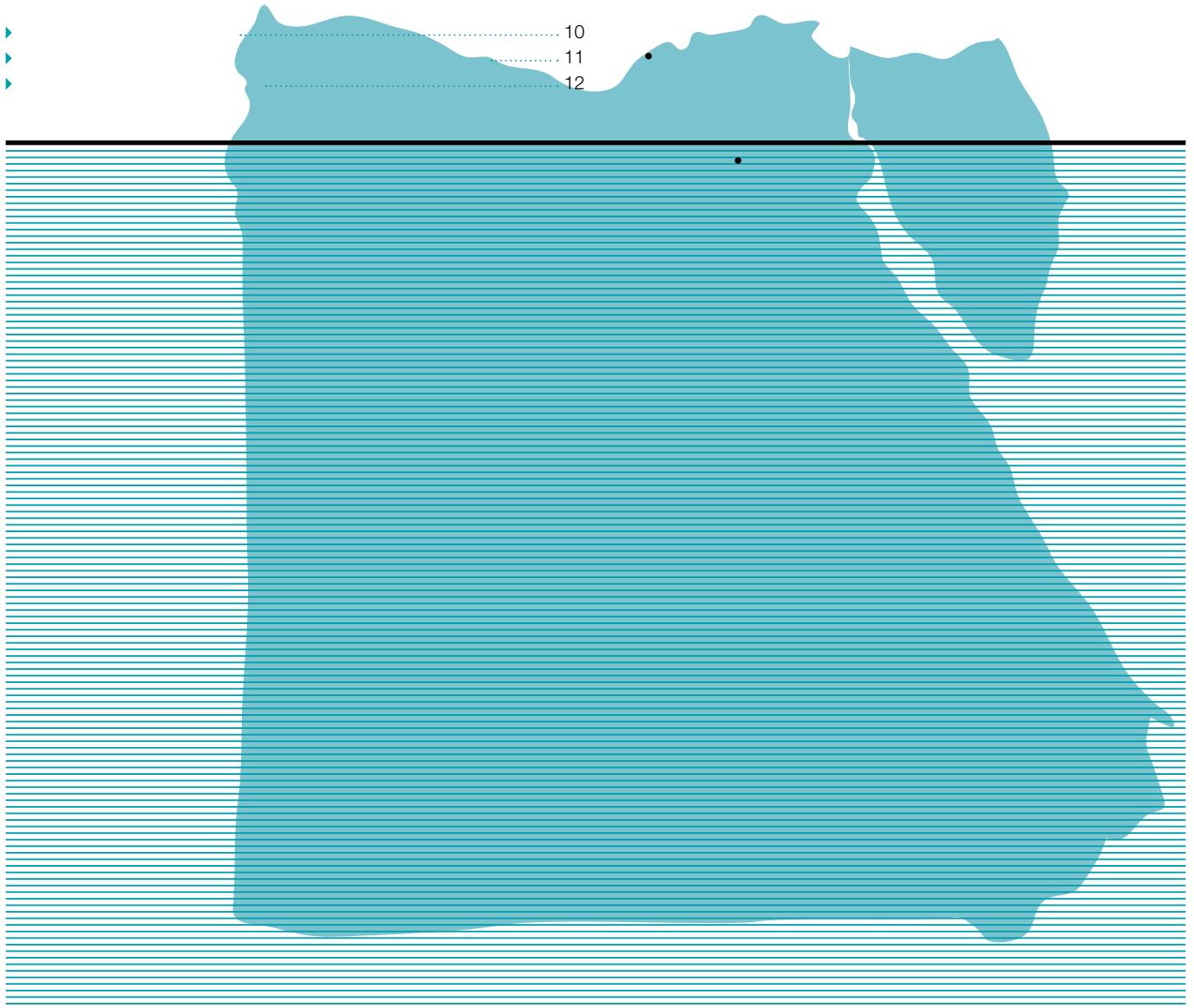
La maison est composée de :

- quatre modules d'habitation et de travail d'environ 25 m² chacun (avec salles de bain privées) ;
- une salle de réunion (ou atelier de travail) ;
- une cuisine collective ;
- une piscine et un sauna à l'extérieur.

Pour l'instant, connexion internet uniquement en Wifi.



EGYPTE



ARTS RESIDENCY CAIRO (ARC)

Haram - Le Caire - Égypte

<http://en-gb.facebook.com/people/Arts-Residency-Cairo/100000385839395>

lindawildfire@hotmail.com

Contact : *Linda Wildfire*

► L'ARC est située au pied des pyramides. Fondée par des artistes pour des artistes, la structure offre la possibilité de développer des projets artistiques, ou simplement de disposer de temps et d'espace nécessaires pour améliorer son processus créatif. L'ARC a pour but de célébrer l'art et la culture en fournissant aux artistes de passage un espace de création dans une atmosphère conviviale et confortable. La littérature, la sculpture, l'art performance et les arts visuels sont particulièrement bienvenus.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'ARC est ouverte aux écrivains et aux artistes (arts visuels, sculpture, danse, pratiques pluridisciplinaires...). Les candidats doivent présenter leurs motivations ainsi que leur projet de travail. La durée de la résidence ne peut excéder un mois, et la structure peut accueillir jusqu'à douze résidents simultanément.



CONDITIONS

Deux bourses complètes sont accordées chaque année : les candidats retenus bénéficient d'un hébergement gratuit et d'un repas par jour (voyage et autres frais non compris).

Le séjour comprend la chambre, l'utilisation d'un espace de travail et le repas du soir. Les autres repas sont à la charge du résident.

HÉBERGEMENT

La résidence est un appartement spacieux comprenant cinq chambres, deux salles de bains, une salle de séjour, une grande cuisine, un espace de travail et un toit-terrasse avec vue sur les pyramides.

Les chambres sont partagées, mais une demande de chambre individuelle peut être faite en cas de besoin (moyennant un coût supplémentaire).

Chambres simple/double : 15 £/personne/nuit.

Chambres à quatre lits : 12,50 £/personne/nuit.

L'ATELIER D'ALEXANDRIE

GROUPEMENT D'ARTISTES ET D'ÉCRIVAINS

6 rue Victor Bassili - Al-Pharaana, Al-Azarita - Alexandrie - Égypte
Tél. +2 010 6700 664
residency@atelieralex.com - mmmoataz@hotmail.com - www.atelieralex.com
Contact : Moataz El Safy

► Les activités de l'Atelier d'Alexandrie s'organisent autour de trois grands projets : les ateliers d'artistes internationaux, un salon international pour la jeunesse et le programme de résidences d'artistes.

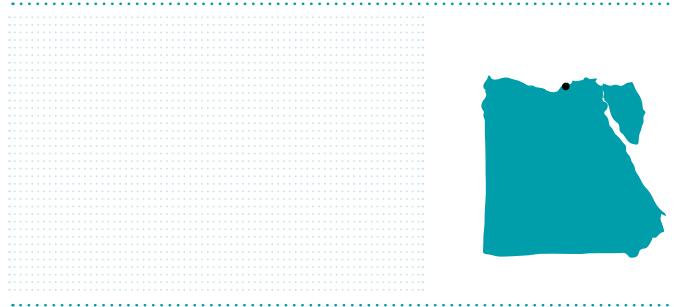
Le programme de résidences est ouvert à tous les artistes : peinture, sculpture, dessin, photographie, installation, vidéo, performance, musique, théâtre, écriture.

Les objectifs de ce programme sont de faciliter les échanges culturels et créatifs ainsi que le dialogue international et local en rassemblant des artistes de diverses origines géographiques et culturelles.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Pendant quatre semaines, l'Atelier met à disposition trois ateliers permettant d'accueillir trois artistes en même temps. Les ateliers en location sont considérés comme des espaces privés où chaque artiste peut travailler à plein temps.

L'artiste en résidence est tenu d'organiser : une conférence avec présentation de ses œuvres d'art en fin de première semaine ; un atelier de deux ou trois jours en fin de deuxième semaine ; une journée portes



ouvertes au cours de la quatrième semaine. Il doit également rédiger un court rapport (une page) avant son départ.

Chaque année, six sessions d'examen des dossiers sont organisées pour les différentes périodes de résidence.

CONDITIONS

L'Atelier d'Alexandrie ne propose ni subvention ni bourse, mais fournit électricité, téléphone, connexion Internet et ordinateurs. Les autres frais (voyage, hébergement, transport, location de studio, matériel, exposition et indemnités journalières) sont à la charge du résident.

COÛT DE L'HÉBERGEMENT

100 EGP (livres égyptiennes) par jour (env. 12 €) / 3100 EGP pour 31 nuits (env. 395 €)

Location atelier : 200 EGP (env. 25 €) par semaine / 800 EGP pour 4 semaines (env. 102 €)

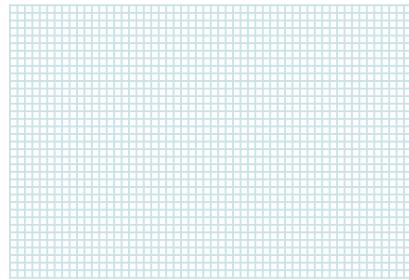
Coût d'une exposition (accrochage, invitations, affiches, catalogues, affranchissement, inauguration et restauration) : 3000 EGP (env. 382 €)

Autres coûts (transport sur place, nourriture, autres frais) : 200 EGP par jour (env. 25 €) / 6200 EGP pour 4 semaines

TOWNHOUSE RESIDENCY PROJECT

10 Nabrawy Street, rue Champollion - Centre-ville, Le Caire - Égypte
Tél. +20 2 5768086 - Fax +20 2 5768086
info@thetownhousegallery.com - www.thetownhousegallery.com

► Townhouse Residency Project a été créé en 2000 afin d'offrir aux artistes la possibilité de travailler dans l'environnement hyper-urbain du Caire. Le programme s'inscrit dans les activités de la Townhouse Gallery, située dans un bâtiment rénové de trois étages dans le centre du Caire. Avec une annexe et un entrepôt de 600 m², l'ensemble abrite une galerie, des salles de classe, des ateliers, une bibliothèque et une librairie. La résidence à la Townhouse Gallery est totalement libre. Si de nombreuses disciplines artistiques sont accueillies (dessin et peinture, cinéma, littérature, sculpture...), la priorité est donnée aux projets qui s'enracinent dans le territoire du Caire, avec un vif intérêt pour la ville et ses habitants. La localisation de la structure, en plein cœur de la ville, fait entièrement partie du concept de la Townhouse Gallery. Située au croisement de deux grands axes de circulation, la galerie constitue une sorte d'espace virtuel.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les candidatures peuvent être envoyées à tout moment. Les candidats sont informés de la décision du comité de sélection au fur et à mesure. La durée de la résidence est variable. La demande de résidence doit comprendre un échantillon du travail, un CV, un bref exposé des intentions, les raisons de la demande, les dates exactes souhaitées et les sources possibles de financement.

CONDITIONS

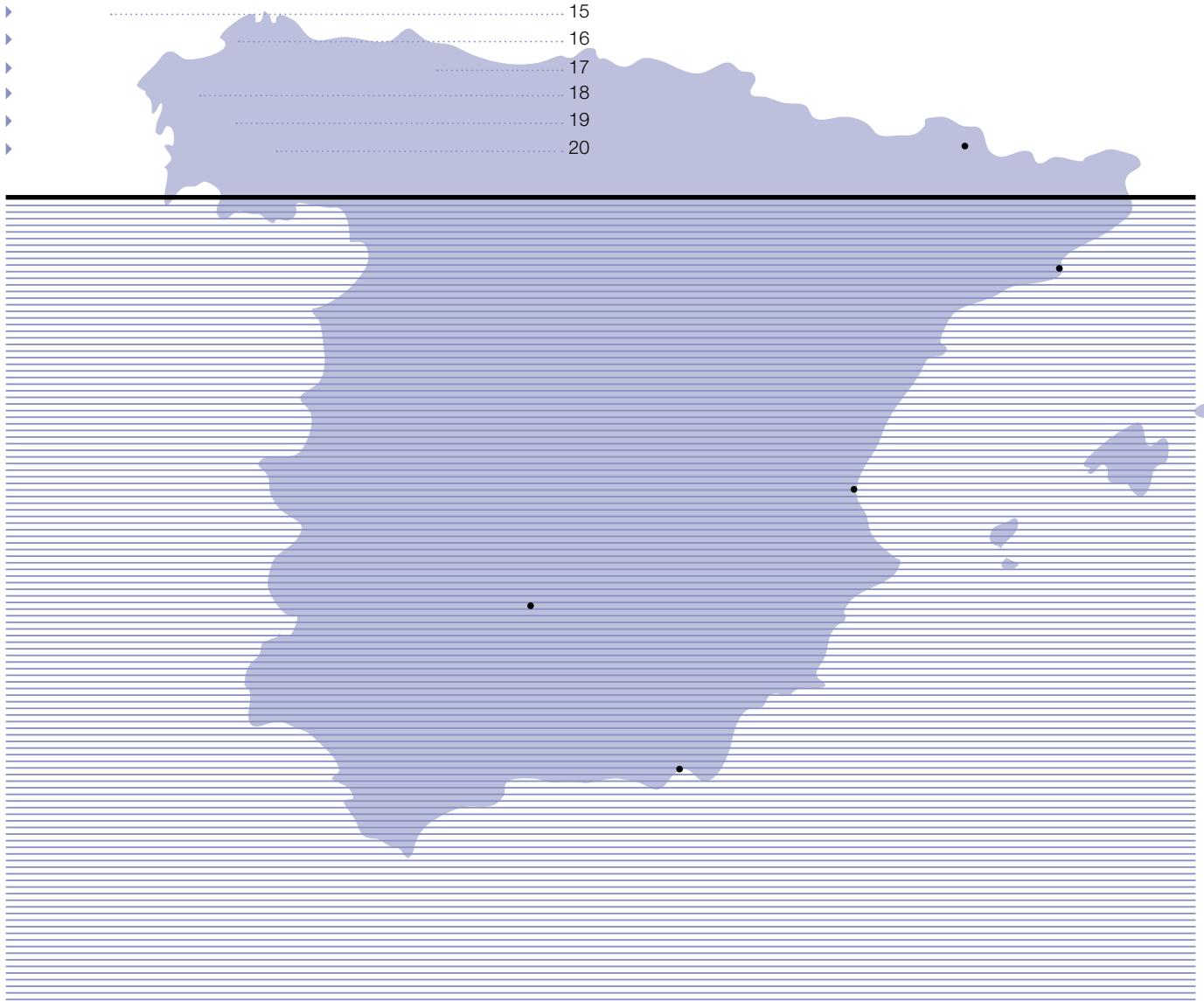
Les artistes prennent en charge le financement de la résidence.

HÉBERGEMENT

Le bâtiment de 640 m² comprend des studios de musique, une salle d'exposition, une bibliothèque, un poste informatique et des salles de classe.



ESPAGNE



CAN SERRAT

Masia Can Serrat - El Bruc - 08294 Barcelona - Spain
 Tél. +34 937 710 037
 info@canserrat.org - www.canserrat.org
 Contact : Bård Kjoge Rønning

► **Can Serrat est un centre d'art international situé dans une ferme rustique à 45 kilomètres de Barcelone, dans le parc naturel du Montserrat. Le centre a été fondé en 1988 par un groupe de douze artistes norvégiens, dont l'objectif était de créer un lieu de travail et de vie stimulant pour les artistes. Can Serrat est progressivement devenu une résidence d'artistes accueillant écrivains et artistes visuels.**

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Can Serrat peut accueillir 30 résidents en même temps, généralement pour une durée renouvelable de 30 jours.

En 2004, le centre a mis en place un programme de bourse complète pour les écrivains : chaque année, deux écrivains bénéficient ainsi, pendant 30 jours, d'une chambre individuelle (avec repas).

La résidence est ouverte aux écrivains de tout style, âge et nationalité. Les candidatures doivent comprendre un CV, l'extrait d'un travail (7 pages), une lettre précisant deux mois possibles pour la résidence, un court résumé du projet envisagé.

Les candidatures sont acceptées chaque année du 15 janvier au 2 février et du 1er au 30 juillet.

Pendant leur séjour à Can Serrat, les écrivains sélectionnés doivent proposer au moins une lecture informelle de leur travail, ouverte au public.

Chaque année, Can Serrat offre également un nombre limité de bourses de soutien. L'artiste/écrivain en résidence reçoit une bourse qui couvre 30, 40 ou 50 % du coût total (nourriture, hébergement et atelier de travail) pour des séjours de 30 à 90 jours.



CONDITIONS

Le coût de séjour comprend un repas cuisiné par jour ainsi que l'accès aux ateliers et autres équipements.

Chambre partagée (atelier partagé) : 45 €/personne/nuit

Chambre individuelle (atelier partagé) : 58 €/personne/nuit

Chambre individuelle, atelier individuel et terrasse (1 personne) : 70 €/nuit

Chambre individuelle, atelier individuel et terrasse (2 personnes) : 110 €/personne/nuit

Groupe (11 adultes ou plus), chambres partagées (ateliers partagés) : 41 €/personne/nuit

Enfant (3 à 12 ans), chambre partagée : 23 €/personne/nuit

Enfant (0 à 2 ans) : gratuit

HÉBERGEMENT

Chambres : 14 chambres simples de différentes tailles.

Sanitaires : un espace collectif avec salle de bains, lavabo et douche.

Cuisine et repas : un repas en commun par jour (préparé par le cuisinier), sauf le dimanche.

Autres équipements : téléphone, un bar dans la cour, une salle de séjour avec PC, accès Internet et télévision.

Can Serrat dispose de plusieurs espaces de travail et de rencontre en intérieur et en extérieur.

Can Serrat accueille avec plaisir les personnes accompagnant les résidents.

CENTRE D'ART I NATURA (CAN)

La Bastida s/n - 25595 Farrera - Espagne

Tél. +34 973 622 10

artinatura@farrera.ddl.net - www.farreracan.cat

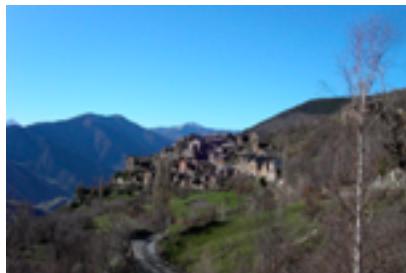
Contact : Lluís Llobet

► Le CAN est une résidence de travail située en plein cœur des Pyrénées catalanes. Cette association à but non lucratif est le fruit d'une initiative publique de développement local au service de la création et de la recherche. Son objectif principal est d'encourager artistes et chercheurs à exercer dans un milieu naturel de montagne qui offre des conditions exceptionnelles pour l'enrichissement de la culture contemporaine, et de croiser les arts et les sciences.

D'un point de vue local, l'association vise à renforcer le tissu démographique et socio-économique du village et de toute la vallée.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le centre peut accueillir de sept à onze résidents, pour une durée d'une semaine à six mois (renouvelables). Les résidents, espagnols ou étrangers, sont choisis en fonction de la qualité de leur projet. Les candidats doivent envoyer un CV, l'extrait d'une création récente, la description de leur projet et une proposition de dates de séjour (aucune date limite, aucune limitation d'âge). Les coopérations interdisciplinaires sont encouragées. Aucune activité spécifique n'est exigée de la part du résident pendant son séjour.



CONDITIONS

Seuls les résidents bénéficiant de certains programmes d'échanges, organisés par l'association avec d'autres centres internationaux, sont rémunérés pendant leur séjour.

Les frais d'hébergement sont à la charge de l'écrivain. Le coût des chambres, de 20 € à 33 € par jour, varie selon la durée du séjour. Avec l'Institut de Lletres Catalanes, deux séminaires de traduction poétique et théâtrale sont organisés chaque année.

HÉBERGEMENT

Les équipements résidentiels sont simples et confortables, composés de chambres individuelles et doubles, cuisine et salle de bains. Les ateliers disposent d'une très bonne luminosité naturelle et sont également adaptés à la tenue de séminaires, de rencontres et de cours (de dix à douze personnes). Une salle à manger collective accueille les dîners pris en commun, moments de communication, d'échange et de détente. Sur demande, le petit-déjeuner et/ou le déjeuner peuvent également être préparés. Il est possible d'y accueillir des proches. Une bibliothèque (poésie, nature, recherche, artistes, arts visuels, paysage) est à la disposition des résidents.

PARTENARIAT

Depuis ses débuts, le CAN participe activement au réseau Res Artis. Il est également membre fondateur du Réseau d'espaces de production d'arts visuels de Catalogne.

CERCCA

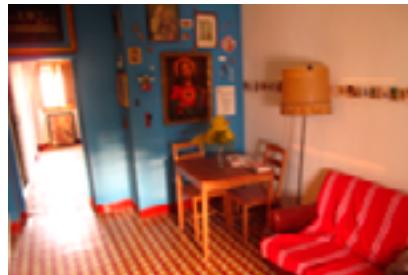
CENTRE DE RECERCA I CREACIO CASAMARLES

*C Mare de Deu dels Dolors 10 - 43712 Llorenç del Penedes - Catalonia, Spain
Tel. +34 667 264 771
cercca@gmail.com - www.casamarles.org
Contact : Pau Cata Marles*

► Casamarles est une organisation à but non-lucratif ayant pour objectif unique d'offrir une résidence dans un espace de vie agréable pour artistes et conservateurs. Casamarles soutient parallèlement les deux types de résidences : artistique avec un travail en studio ou individuellement et de manière plus traditionnelle ; Et, le travail des conservateurs plus conceptuel. Le projet Casamarles est situé dans une vieille maison construite en 1850. La maison est située au centre de Llorenç del Penedes, village de 2 000 habitants à 50km au sud de Barcelonne au coeur d'une région renommée pour sa production vinicole et oléicole.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Casamarles peut accueillir trois ou quatre résidents durant la période d'accueil. Casamarles est très intéressée par l'accueil d'écrivains. L'accueil est possible toute l'année excepté la période de juin à septembre, période durant laquelle Casamarles organise des voyages culturels en Catalogne à Barcelone. La résidence est renouvelable et les résidents sont encouragés à collaborer entre eux mais aussi avec les partenaires de la commune de Catalogne ou de Barcelone. Cependant, il n'y a pas d'obligation.



CONDITIONS

Casamarles ne dispense aucune bourse pour l'accueil des résidents, mais les encourage et les accompagne dans la recherche de financement en leur fournissant une liste de sources de financement potentielles.

Le coût de la résidence est 250€ pour deux semaines et 500€ pour un mois. Le prix comprend l'hébergement, l'électricité, le téléphone, internet, et différents voyages culturels et collaborations. L'artiste prend en charge ses repas.

HÉBERGEMENT

Les résidents disposent d'une cuisine et d'une salle de bain commune. Les autres équipements comprennent : un studio de travail, un patio, et une bibliothèque. Les résidents ont également la possibilité de venir avec leurs proches pour la durée du séjour.

FUNDACIÓN VALPARAÍSO

Apartado de Correos 836 - 04638 Mojácar - Almería - Espagne
 Tél. +34 950 47 23 80 - Fax +34 950 47 26 07
 vparaiso@futurnet.es - www.resartis.org
 Contact : Pilar Parra

► L'artiste danois Paul Beckett et sa femme Béatrice ont créé la Fondation Valparaíso en 1989. Conçue comme une retraite ouverte à toutes les disciplines artistiques, la résidence est installée dans un ancien moulin à huile. L'habitation principale longe une terrasse où poussent orangers et oliviers, avec vue sur la mer. La Fondation Valparaíso s'efforce de fournir aux artistes une ambiance de travail et un environnement exceptionnel.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La résidence peut accueillir chaque mois jusqu'à huit artistes. Cinq ans après leur première résidence, les artistes peuvent présenter une nouvelle demande. Le formulaire d'inscription doit être demandé par courrier électronique ou par lettre, et retourné par courrier (pas de date limite, demandes étudiées toute l'année). Si les artistes en résidence le souhaitent, une soirée culturelle informelle est organisée à la fin de leur séjour.



CONDITIONS

Les résidents paient leurs frais de voyage et leur assurance personnelle. La Fondation Valparaíso prend en charge le gîte et le couvert.

HÉBERGEMENT

La Fondation compte huit habitations, une salle à manger commune et une bibliothèque. Chaque habitation dispose d'un espace de travail, d'une chambre et d'une salle de bains. Certaines ont un accès direct aux terrasses. Pour les arts visuels, il existe quatre ateliers distincts. Une connection Internet et un téléphone sont à la disposition des résidents.

PARTENARIAT

La Fondation Valparaíso est membre du réseau Res Artistes.

LA ALQUERÍA DE LOS ARTISTAS

*Fundación InspirArte Proyecto para -
"La Alquería de los Artistas"
Becas de residencia
C / Gobernador Viejo,
29 46003 Valencia*

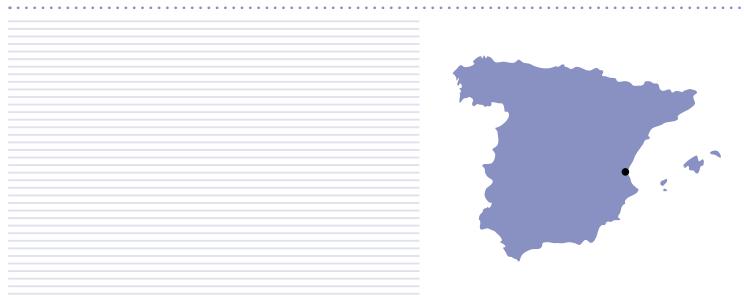
*La Alquería de los Artistas
Ctra. Nazaret-Oliva, km.27, 2
46419 Mareny de Vilches
Sueca - Valencia
info@fundacioninspirarte.org
comunicacion@fundacioninspirarte.org
www.fundacioninspirarte.org*

► **La Alquería de los Artistas est un centre de création et d'expérimentation artistiques situé dans le parc naturel de La Albufera à proximité de Valencia. Il est conçu comme un laboratoire artistique et une plateforme de diffusion grâce au travail en réseau de la InspirArte Fundación, à l'échelle nationale et internationale. La Alquería de los Artistas est située à 500 mètres de la plage, entre El Perelló, Sueca et Cullera.**

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La Fondation InspirArte octroie un maximum de 40 résidences de création par an.

Son objectif est de soutenir et promouvoir la création dans un cadre privilégié, et de favoriser la coexistence d'artistes de différentes disciplines.



Les résidences durent un mois, mais peuvent être prolongées jusqu'à quatre mois. Cette décision, qui dépend de la complexité des travaux proposés par l'artiste, relève de la Commission technique.

Les candidatures doivent fournir les documents suivants : biographie de l'artiste, copie de la carte d'identité ou du passeport, description du projet et estimation du temps de résidence nécessaire pour achever le projet.

La décision du Comité d'évaluation des projets est publiée sur le site Internet.

CONDITIONS

La Fundación InspirArte prend en charge l'hébergement, les frais de séjour et l'utilisation des services et ateliers.

Les candidatures doivent être transmises avec les documents avant le 15 mai de chaque année.

La Fundación InspirArte fournit tout le matériel nécessaire pour l'élaboration du projet proposé. Il est donc demandé de joindre un budget prévisionnel à la candidature.

RÉSIDENCE D'ARTISTES LA FRAGUA

Convento de Santa Clara s/n - 14280 Belalcazar-Cordoba - Spain

Tel. +34 957 147 003

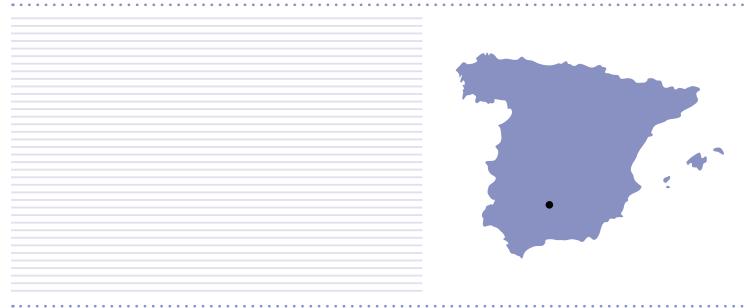
javi@lafragua.eu - www.lafragua.eu

Contact : Javier Orcaray Vélez

► **Association à but non lucratif, La Fragua a pour objet le développement des arts visuels dans un environnement rural. Cette toute nouvelle résidence internationale pour artistes est hébergée dans le couvent historique de Santa Clara à Belalcazar (non loin de Cordoue). Il s'agit d'un lieu de production, d'étude et d'exposition d'art contemporain hors des paysages urbains. L'objectif de La Fragua est de construire un espace ouvert à la réflexion, où les arts interrogent l'identité individuelle et collective en lien avec le territoire.**

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La Fragua peut accueillir cinq résidents pour une période de six mois maximum. Les candidatures peuvent être envoyées tout au long de l'année. Sont retenus les artistes et les écrivains énergiques, présentant un CV et un projet solides.



La résidence est renouvelable et interdisciplinaire. Elle encourage les résidents à collaborer entre eux et à participer à au moins un projet avec des partenaires locaux.

CONDITIONS

La Fragua invite occasionnellement des artistes reconnus pour une résidence gratuite, mais dans la majorité des cas la résidence est payante. Le prix comprend la location, l'assurance, l'accès à internet, l'utilisation d'un vélo, une exposition et une aide technique si nécessaire. Les matériaux et les repas sont à la charge des résidents, qui sont invités à se servir des légumes du jardin (bio).

HÉBERGEMENT

La résidence dispose de chambres individuelles, ainsi que d'une salle de bain et d'une cuisine collectives. Un atelier ouvert est également à la disposition des résidents.



FRANCE

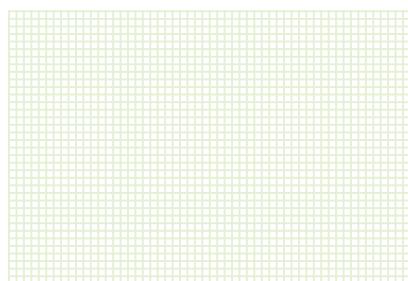
.....	22
.....	23
.....	24
.....	25
.....	26
.....	27
.....	28
.....	29
.....	30
.....	31
.....	32
.....	33
.....	34
.....	35
.....	36
.....	37
.....	38
.....	39
.....	40
.....	41



ATELIER VIS-À-VIS

41, rue Clovis Hugues - 13003 Marseille - France
Tél. +33 (0)4 91 33 20 80
bookaffair@wanadoo.fr | www.ateliervisavis.com
Contact : Mme Danielle Ubéda

► L'association Atelier Vis-à-Vis, fondée en 1987, est avant tout une maison d'édition spécialisée dans le livre d'artiste à tirage limité. Les résidences ne représentent pas son activité principale. La maison d'édition est dotée de toute la chaîne de fabrication, de la fonte des caractères à la reliure d'art. Elle a constitué un Conservatoire des arts et métiers du livre et possède un fonds international de livres d'artistes itinérant. Le projet de résidence s'articule autour d'un projet d'édition privilégiant les livres d'artistes à édition limitée. La résidence permet d'avoir accès à tous les équipements d'impression texte et image (typographie, impression au plomb, sérigraphie, gravure, linogravure, reliure de création...). Elle s'adresse aux artistes, aux auteurs et aux éditeurs. Chaque projet de résidence fait l'objet d'un protocole et d'une convention établis entre le lieu de résidence et le résident.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

La durée du séjour est définie en fonction du projet. Pour le dépôt de dossier, il n'y a ni calendrier ni date limite. Deux résidents peuvent être accueillis en même temps. Aucune activité n'est exigée de l'artiste, mais des rencontres entre artistes et étudiants sont parfois organisées.

CONDITIONS

Les projets sont choisis pour la qualité de leur démarche et non selon des critères préétablis. L'artiste ne perçoit aucune allocation. L'hébergement est offert, mais la restauration est à la charge du résident.

HÉBERGEMENT

Atelier/chambre pour une personne.

ÉQUIPEMENT

Internet.

BOUTIQUE D'ÉCRITURE & CO

76, rue du faubourg de Figuerolles - 34070 Montpellier - France

Tél. +33 (0)4 67 02 17 41

boutiq-ecr@numericable.fr - www.laboutiquedecriture.org

Contact : Line Colson, directrice

► La boutique d'écriture est un lieu dédié à la littérature, au livre, à la langue française. Des écrivains animent le projet avec des permanents associatifs. Les résidences permettent d'approcher de nouvelles formes d'écriture et de littérature, d'envisager autrement leur place dans la société.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La boutique d'écriture peut accueillir un ou deux écrivains, pour une durée d'environ trois et six mois.

Le choix de l'écrivain dépend des thèmes abordés par son œuvre et de la manière dont celle-ci croise les questionnements propres à la structure. Le projet s'adapte à l'auteur invité.

Après un premier contact, une lecture par exemple, d'autres rencontres permettent à l'écrivain et à la structure d'élaborer un projet commun. Lectures publiques, ateliers d'écriture pour enfants, adolescents, adultes, week-ends d'écriture, rencontres, débats, sont définis par le projet.



La boutique d'écriture s'intéresse particulièrement aux croisements entre l'écriture et l'image, la littérature et les médias, mais aussi à d'autres formes pluridisciplinaires.

CONDITIONS

Le dossier du candidat doit être compatible avec les critères établis par le Centre national du Livre, qui finance les résidences par une bourse.

HÉBERGEMENT

Le studio d'environ 30 m² est équipé d'une salle de bains et d'une cuisine individuelles.

Une connexion Internet est également disponible.

PARTENARIAT

De nombreux partenariats existent avec des manifestations littéraires locales : Comédie du livre, Semaine de la langue française, médiathèques, librairie Sauramps, radios locales, partenaires associatifs, culturels et éducatifs, université.

CENTRE INTERNATIONAL DE POÉSIE MARSEILLE (CIPM)

*Centre de la Vieille Charité - 2 rue de la Charité - 13236 Marseille Cedex 2 - France
Tél. +33 (0)4 91 91 26 45 - Fax +33 (0)4 91 90 99 51
cipm@cipmarseille.com - www.cipmarseille.com
Contact : Emmanuel Ponsart, directeur*

► Le Centre international de poésie Marseille (CipM) est une association fondée en 1990. Haut lieu de diffusion et de création de la poésie contemporaine, il intervient au niveau régional, national et international.

Depuis 2008, sa nouvelle collection "Le Refuge en Méditerranée" rassemble les textes de poètes envoyés en résidence dans des villes étrangères autour de la Méditerranée. Ces résidences ont débuté de manière emblématique avec la ville de Tanger et son Institut français Tanger Tétouan.

Les poètes étrangers sont désormais accueillis à Marseille, et les résidences de poètes français à l'étranger sont renforcées. Les textes produits ainsi continuent d'alimenter les deux collections du CipM qui souhaite, avec ce nouveau programme, consolider ses relations avec des structures équivalentes partout en Méditerranée.

CONDITIONS

Les dossiers doivent être adressés au CipM avant le 1^{er} juillet pour une résidence l'année suivante. La demande est libre (aucun formulaire à remplir).



Le projet de résidence est fondé sur la création libre de l'auteur, même si une commande d'écriture est passée à chaque résident : la production d'un texte, édité par la suite dans la collection des Cahiers du Refuge.

La résidence prévoit un temps de lecture en public ou une rencontre avec des publics scolaires (selon le résident).

Il s'agit de résidences rémunérées sur la base de droits d'auteurs (3900 euros pour trois mois de résidence). Si la résidence intègre des activités de rencontre ou d'animation, celles-ci peuvent également donner lieu à une rémunération.

La durée de la résidence est de trois mois non fractionnables.

HÉBERGEMENT

Un appartement à proximité du CipM, équipé notamment d'un ordinateur et d'un téléphone.

CHAMBRE DE SÉJOUR AVEC VUE

*Rue de la Bourgade - 84400 Saignon le Village - France
Tél. +33 (0)4 90 04 85 01 - Fax +33 (0)4 90 04 85 01
info@chambreavecvue.com - www.chambreavecvue.com
Contact : Mme Kamila Regent et M. Pierre Jaccaud*

► Depuis 1995, Chambre de séjour avec vue accueille en résidence des artistes visuels ainsi que des écrivains et des poètes qui questionnent l'esthétique contemporaine. Située dans un village à proximité du fameux massif du Luberon, la maison entourée d'un jardin daté du XIX^e siècle.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La durée du séjour varie de trois jours à trois semaines. Cinq résidents peuvent être accueillis en même temps lors des deux sessions annuelles. La sélection s'effectue en famille, sur dossier, et aucun projet spécifique n'est exigé. Les artistes invités sont principalement des poètes et des auteurs liés à l'art contemporain.



CONDITIONS

Chambre de séjour avec vue relève du mécénat privé. Rien n'est demandé à l'artiste en résidence, mais écrits, lectures ou autres événements sont souhaités. Les frais de transport sont généralement à la charge du résident.

HÉBERGEMENT

Un lieu d'écriture est disponible au cœur de la demeure. Les repas sont pris en commun.

Accès libre à Internet (le résident doit apporter son ordinateur).

CHÂTEAU DE LA NAPOULE

*Château de la Napoule - BP 940 - 06210 Mandelieu-La Napoule - France
Tél. +33 (0)4 93 49 95 05 - Fax +33 (0)4 92 97 62 71
message@chateau-lanapoule.com - www.chateau-lanapoule.com
Contact : Nelcy Mercier*

► **Fondation américaine reconnue d'utilité publique et déclarée en France en 1951, le Château de la Napoule est un centre international qui propose : accueil d'artistes, soutien à la création artistique, développement de programmes d'envergure internationale fondés sur les patrimoines culturels français et américain, valorisation de l'œuvre artistique d'Henry et Marie Clews.**

Le Château de la Napoule reçoit des créateurs confirmés de toutes les disciplines. Expositions, lectures, concerts et performances sont également au programme annuel des manifestations.

Les résidences occupent une place centrale dans la mission artistique, culturelle et pluridisciplinaire du centre.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La durée de la résidence est de six semaines (non fractionnables). Pour chaque session, huit artistes de nationalités et de disciplines différentes (littérature, musique, peinture, cinéma, théâtre, arts visuels) sont sélectionnés par un comité indépendant de professionnels reconnus sur



le plan artistique et culturel. La sélection des résidents s'effectue sur des critères de qualité, d'implication dans les arts et de professionnalisme. Pour les auteurs, sont pris en compte l'édition à compte d'éditeur, la qualité du travail déjà effectué et la validité du travail en cours.

CONDITIONS

L'auteur n'est pas rémunéré pendant le temps de la résidence, mais l'ensemble de son séjour est pris en charge par la fondation (gîte et couvert).

HÉBERGEMENT

L'ensemble du château (situé en bord de mer) est alloué aux résidences. L'hébergement en studio ou atelier d'écriture est complété par des espaces collectifs : salle à manger, salon, salle d'accès à Internet.

PARTENARIAT

Le Château de la Napoule est membre du réseau Res Artis.

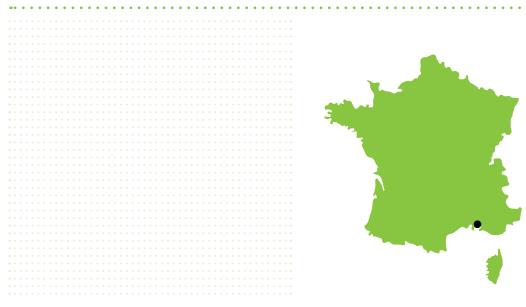
COLLÈGE INTERNATIONAL DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES (CITL)

Espace Van Gogh - 13200 Arles - France

Tél. +33 (0)4 90 52 05 50 - Fax +33 (0)4 90 93 43 21

citl@atlas-citl.org - www.atlas-citl.org

Contact : Jörn Cambreleng, directeur - Christine Janssens, assistante de direction



► Le Collège International des Traducteurs Littéraires (CITL) a été créé en 1987 par l'association ATLAS (Assises de la Traduction Littéraire en Arles). Le CITL est installé au centre de la ville d'Arles, dans la partie ouest de l'ancien Hôtel Dieu, entièrement restauré et rénové, devenu l'Espace Van Gogh.

La mission première du CITL est d'accueillir en résidence des traducteurs littéraires de toutes nationalités, des auteurs désireux de travailler pendant un temps avec leurs traducteurs, des chercheurs et des linguistes.

Par ailleurs, il développe des relations binationales, des séminaires de formation entre traducteurs chevronnés et plus jeunes, des ateliers thématiques.

Il organise aussi des rencontres publiques avec des écrivains et des traducteurs.

L'association ATLAS gère le CITL et organise les Assises de la Traduction littéraire, colloque annuel de trois jours qui a lieu en novembre à Arles.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La durée du séjour varie de quinze jours à trois mois. Tous les genres littéraires sont représentés. Les auteurs et les traducteurs sont invités à participer aux rencontres publiques.

CONDITIONS

La traduction en cours doit faire l'objet d'un contrat avec un éditeur. Pour l'obtention d'une bourse, le traducteur ne doit pas bénéficier d'un autre financement et doit respecter un délai de deux ans entre chaque attribution d'aide.

Des bourses de 20 € par jour sont attribuées par le Conseil régional de Provence-Alpes-Côte d'Azur et parfois par la Commission européenne, assorties de la gratuité du séjour.

Pour les non boursiers, le coût de l'hébergement s'élève à 15 € par jour.

HÉBERGEMENT

Les traducteurs (dix maximum) disposent d'un salon avec télévision, d'une salle à manger, d'une cuisine et d'une buanderie équipées, d'une salle de gymnastique, d'une terrasse, et de dix chambres avec salle d'eau.

Cet espace abrite aussi une grande médiathèque, les archives municipales, l'antenne universitaire, des salles d'exposition et de conférence.

ÉDITIONS DE L'INITIALE

RÉSIDENCE À L'ESTAQUE

L'Initiale

27, boulevard de la falaise - 13016 Marseille - France

Tél. +33 (0)4 91 46 35 82

www.linitiale.com

► Implantée dans le quartier de l'Estaque à Marseille, cette jeune maison d'édition de livres jeunesse compte dix albums à son catalogue.

Sa ligne éditoriale : la petite enfance et les grandes questions qui la traversent (la vie, la mort, la peine, la peur, l'amour...) ; des livres-support pour aider les parents lecteurs à dénouer le fil des angoisses, répondre aux questions enfantines, poser des mots...

La maison d'édition souhaite accueillir des auteurs de la rive sud de la Méditerranée dès le début de l'année 2010, au rythme d'une résidence par an qui débouchera chaque fois sur un livre. Une démarche naturelle dans le développement de son projet éditorial.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Il s'agit d'une résidence sur projet, résultat d'une rencontre entre l'éditrice et un auteur. L'ensemble des frais liés à la résidence sont pris en charge par la maison d'édition.

La première résidence a lieu en 2010. Des rencontres seront organisées avec les habitants de l'Estaque, les écoles et autres structures intéressées par la présence de cet auteur.

HÉBERGEMENT

Dissimulé par les oliviers, le studio de 40 m² (petite dépendance de la maison d'édition) surplombe le village de l'Estaque et la baie de Marseille. Un cadre enchanteur propice à l'écriture.

FÉES D'HIVER

Champ Rond - 05200 Crévoux - France
 Tél. +33 (0)4 92 43 63 69
 erik@feesdhiver.fr - www.feesdhiver.fr
 Contact : Erik Lorré, Président

► Fées d'hiver est un lieu de création pluridisciplinaire qui accueille des artistes en résidence de création et d'expérimentation. Cette structure soutient des projets qui comportent une écriture résolument contemporaine et novatrice. Le LABo des Fées est un atelier de création et de développement autour des nouvelles technologies numériques. Il s'engage sur les créations numériques afin de coproduire des installations plastiques interactives au service du spectacle vivant. Le LABo des Fées est l'organisateur de la biennale d'arts numériques Les Féeries nocturnes, où sont programmées les créations issues du LABo et d'autres artistes invités lors de ces rencontres.



CONDITIONS

Fées d'hiver accueille chaque année près de soixante résidents, dont la durée de séjour dépend du projet. Tous les champs littéraires et artistiques sont les bienvenus. Les jeunes artistes, les jeunes compagnies, les porteurs de projets artistiques résolument contemporains sont privilégiés. Aucune participation financière n'est demandée, mais l'électricité est à la charge des résidents.

HÉBERGEMENT

Hébergement gratuit dans deux gîtes situés dans un hameau isolé. Équipements : Internet avec WIFI, ordinateur.

FONDATION CAMARGO

1, avenue Jermini - 13260 Cassis - France
Tél. +33 (0)4 42 01 11 57 - Fax +33 (0)4 42 01 36 57
apply@camargofoundation.org - www.camargofoundation.org
Contact : Cornelia Higginson et Léon Selig, directeurs

► **Établie à Cassis, en Provence, la Fondation Camargo domine la Méditerranée.** Fondée en 1967, elle soutient des projets relevant des lettres et des sciences sociales liés à la culture française ou francophone ainsi que des projets de création dans le domaine des arts plastiques, de la vidéo, de la composition musicale et de l'écriture. Le programme de résidence interdisciplinaire est structuré afin d'offrir à chaque artiste le temps et l'espace lui permettant de travailler à son projet.

CONDITIONS

Les séjours durent de début septembre à mi-décembre et de mi-janvier à fin mai.

Deux sessions annuelles se répartissent vingt-six bénéficiaires par an. Les résidents sont choisis pour la qualité de leur projet artistique, la cohérence et le sérieux de leurs intentions.



Le dossier de candidature (CV, description du projet) doit être rédigé en anglais, et un extrait d'œuvre récente traduit en anglais. Le projet résidentiel est basé sur la création libre de l'artiste. Une rencontre publique lui est cependant demandée et une commande d'écriture spécifique est intégrée au projet. La rémunération est de 2500 \$ par trimestre. Les frais de restauration et de voyage sont à la charge du résident.

HÉBERGEMENT

La propriété est composée de treize appartements meublés, d'une bibliothèque de référence, d'un atelier de peinture, d'une chambre noire et de deux studios de composition musicale. Les résidents peuvent être accompagnés de leurs conjoints et des enfants de plus de six ans.

ÉQUIPEMENTS

Internet WIFI, bibliothèque de référence.
Les résidents doivent apporter leur ordinateur.

FONDATION DES TREILLES

*Fondation des Treilles - 90 rue de Varenne - 75007 Paris - France
 aboutjade@orange.fr - www.les-treilles.com
 Contact : Anne Bourjade, directrice*

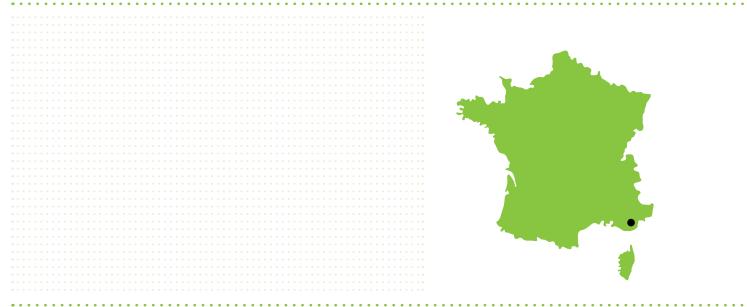
► La Fondation des Treilles, créée par Anne Gruner Schlumberger, a notamment pour vocation d'ouvrir et de nourrir le dialogue entre les sciences et les arts afin de faire progresser la création et la recherche contemporaines. Elle accueille ainsi des chercheurs, en séminaire ou en séjour d'étude.

À compter de 2009, la Fondation des Treilles offre chaque année à un auteur de fiction ou d'essai un lieu privilégié et des moyens lui permettant de réaliser un travail d'écriture destiné à la publication. Situé dans le Haut Var, à 15 km de Draguignan et à mi-chemin entre Aix-en-Provence et Nice, le Domaine des Treilles est proche de la plupart des hauts lieux culturels et touristiques de Provence.

CONDITIONS

Les résidences sont ouvertes à des auteurs de langue française confirmés ou travaillant dans le domaine de la culture francophone. Ils peuvent être de nationalité étrangère.

Les candidatures sont examinées par un jury composé d'universitaires et de critiques – nommé par le conseil d'administration de la Fondation des Treilles – sur la base d'un dossier de demande de résidence à



télécharger sur le site Internet de la Fondation.

La durée de la résidence varie de deux à huit mois, de mars à novembre.

Date limite de dépôt des dossiers : 1^{er} juin de l'année en cours pour l'année suivante.

Nombre de résidents : un à deux par an selon la durée du séjour.

La résidence est assortie d'une bourse en espèces d'un montant mensuel de 2650 €, versé en fonction de la durée du séjour.

HÉBERGEMENT

Les résidents sont logés en studios individuels équipés d'une cuisine et d'une salle de bains.

Les repas et le ménage sont assurés par la Fondation, tout comme l'ensemble des frais liés à l'hébergement.

Le résident peut accueillir ses proches.

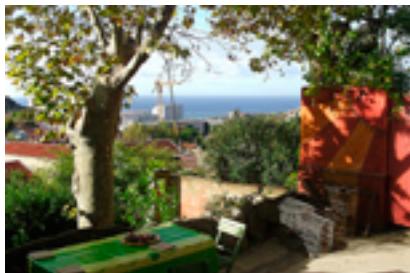
ÉQUIPEMENTS

L'auteur dispose de tous les moyens matériels lui permettant de se consacrer entièrement à son œuvre, en particulier une bibliothèque et des liaisons informatiques.

HÖFN

66, boulevard Henri Barnier - 13015 Marseille
 Tél. +33(0)4 91 51 48 94
 hofn@free.fr - dopoulain@gmail.com - <http://hofn.free.fr>
 Contact Dominique Poulain, directrice

► HÖFN s'efforce et s'efforcera petit à petit de développer des échanges culturels, artistiques et linguistiques entre la France (ou les pays francophones) et, principalement, les pays scandinaves (en particulier l'Islande) ainsi que les pays de langue anglaise. L'axe de ces échanges est constitué par la question des écritures, sous toutes leurs formes (littéraire, poétique, théorique, musicale, plastique, théâtrale, cinématographique, informatique, etc.). L'un des moyens privilégiés de ces échanges est l'organisation d'accueils en résidences d'écriture, ouvertes à des auteurs étrangers comme français. D'autres activités sont organisées dans ce cadre, toujours sous une forme volontairement modeste et intimiste: voyages, concerts, repas, rencontres, colloques, expositions, publications, interventions pédagogiques, actions d'animation sociale et culturelle. L'association "Höfn" s'efforce de développer son activité en relation avec un réseau d'individus, d'associations et d'institutions culturelles publiques et privées, françaises et étrangères.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les résidences ont lieu à HÖFN (qui ne reçoit qu'un résident à la fois, ou exceptionnellement un couple), peuvent durer de 15 jours à 4 mois, plus longtemps dans des cas exceptionnels (à la demande du résident dans le cadre d'un travail très spécifique, ou sous-tendu par une bourse proposant jusqu'à 6 mois de résidence (temps maximal).

CONDITIONS

Les résidents sont logés en studios individuels équipés d'une cuisine et d'une salle de bains.

Les repas et le ménage sont assurés par la Fondation, tout comme l'ensemble des frais liés à l'hébergement.

Le résident peut accueillir ses proches.

HÉBERGEMENT

Les résidents sont logés en studios individuels équipés d'une cuisine et d'une salle de bains.

Les repas et le ménage sont assurés par la Fondation, tout comme l'ensemble des frais liés à l'hébergement.

Le résident peut accueillir ses proches.

HÔTEL VOLAND

5, rue Voland - 04100 Manosque - France

Tél. +33 (0)4 92 72 08 45

hotel.voland@orange.fr - www.hotelvoland.eu

Contact : François Longchamp, Président

► Le bâtiment apparaît dans l'histoire de Manosque en 1367 en tant que maison d'études pour jeunes théologiens.

L'association Hôtel Voland est créée afin d'assurer la gestion du lieu et son animation, au service des acteurs du livre de Manosque, de la région PACA et d'ailleurs.

L'Hôtel Voland est voué à la lecture et à l'écriture en général, à la littérature sonore en particulier : ateliers d'écriture, cafés littéraires, lectures publiques, présentations d'ouvrages, enregistrements musicaux, écoutes d'audio-livres dans des caves aménagées à cet effet...

Des rencontres entre artistes de différentes disciplines (écrivains, musiciens, photographes...) sont organisées. La résidence est liée à quatre festivals : les Correspondances de Manosque, le Printemps des Poètes, la Semaine des Musiques actuelles et à la Fête du Livre jeunesse.



CONDITIONS

La durée du séjour varie, selon la disponibilité des lieux, en jours, semaines ou mois.

Tous les genres littéraires sont concernés, y compris la littérature pour la jeunesse.

Il est nécessaire d'avoir déjà publié et d'avoir obtenu l'agrément des associations partenaires pour l'un des projets.

Deux modalités de résidences sont proposées : soit sur invitation de l'une des associations partenaires de l'Hôtel Voland, celle-ci prenant alors en charge les frais d'hébergement (loyer et fonctionnement) ; soit sur acceptation d'une demande présentée au Conseil d'Administration de l'Hôtel Voland, les frais d'hébergement étant alors à la charge du résident (selon le tarif adhérent).

Les tarifs, comprenant la location et les frais de fonctionnement, sont de 600 € par mois et de 200 € par semaine. Le repas est à la charge du résident (pas de restauration sur place, mais possibilité de cuisiner).

HÉBERGEMENT

L'habitation est composée de trois appartements dans un immeuble ancien, au cœur du centre historique de Manosque. Chaque appartement – d'environ 40 m² – comporte deux grandes pièces et une salle de bains, avec trois couchages, un bureau, un coin salon et une kitchenette. Une cuisine collective équipée est en projet.

Autres équipements : télévision, lecteur DVD, connexion Internet, imprimante, scanner. Chaque résident doit apporter son ordinateur personnel.

Les artistes ont également accès à une salle de travail et à un patio.

L'ASSOCIATION FORCALQUIER DES LIVRES

10 rue du Collège - 04300 Forcalquier - France
Tél. +33 (0)4 92 75 09 59 - Fax +33 (0)4 92 75 19 17
fdlivres@libetysurf.fr
Contact : Jean-Claude Dorléans - Martine Dumas

► L'association Forcalquier des livres a pour mission de promouvoir le livre sous toutes ses formes. Elle organise de nombreuses manifestations littéraires tout au long de l'année.

Les résidences sont toujours associées à la Fête du livre de Forcalquier. L'auteur s'intègre à un projet, souvent thématique. Sa participation peut recouvrir des champs littéraires variés (théâtre, poésie, roman) ; elle est généralement suivie d'une publication. La résidence s'accompagne d'une commande d'écriture et de rencontres avec d'autres artistes et la population locale (public scolaire, par exemple). Ces rencontres prennent la forme d'ateliers d'écriture ou de lectures, selon la compétence de l'auteur. Les créations obtenues sur le temps de la résidence sont éditées (en co-édition avec les Éditions de l'Envol) dans une collection spécifique intitulée "Résidences".

L'équipe des salariés et des bénévoles accompagne l'auteur pendant la durée du séjour.



CONDITIONS

L'auteur perçoit une bourse du Centre national du Livre (CNL) pour le temps de sa résidence, ainsi que des droits d'auteur pour l'édition de sa création. Il doit donc être éligible aux critères du CNL.

HÉBERGEMENT

Les auteurs sont accueillis dans un grand studio – avec cuisine, salle de bains et terrasse – pendant deux mois.

La présence de l'auteur est attendue pendant la manifestation proprement dite.

LA CHARTREUSE

CENTRE NATIONAL DES ÉCRITURES DU SPECTACLE (CNES)

*La Chartreuse - BP 30 - 30404 Villeneuve-lez-Avignon Cedex - France
Tél. +33 (0)4 90 15 24 24 - Fax +33 (0)4 90 25 76 21
chartreuse@chartreuse.org - www.chartreuse.org
Contact : Sylvie Viaut*

► Créé en 1991 pour conforter Avignon comme capitale du théâtre, le Centre National des Écritures du Spectacle (CNES) a reçu du ministère de la Culture la mission de travailler en lien avec les dispositifs nationaux et internationaux d'aide à la création.

La Chartreuse est un lieu de résidence pour auteurs et traducteurs, ainsi que pour les metteurs en scène et chorégraphes travaillant sur une phase de recherche et d'écriture en amont de la production.

Outre les résidences individuelles, la Chartreuse propose des résidences collectives.

Les résidences collectives de conception et d'écriture concernent des auteurs et/ou artistes dont la démarche d'écriture fait appel à plusieurs métiers du théâtre, et/ou à plusieurs disciplines artistiques (arts visuels, musique...), ou encore des chercheurs. Elles intègrent généralement un auteur au processus de création. Les résidences collectives de recherche, d'expérimentation et d'écriture, sont conçues à l'attention des artistes qui souhaitent bénéficier d'un temps pour développer de nouveaux dispositifs technologiques en lien avec l'écriture d'un spectacle. Elles peuvent également intégrer un auteur.

Pour les résidences collectives, les artistes bénéficient d'espaces de travail adaptés – salles de spectacle, studio de danse. Ces résidences font souvent l'objet d'une présentation publique et/ou d'une présentation de la démarche artistique sur le site Internet. Manifestation littéraire : le CNES accueille des artistes en résidence onze mois par an. Le 12e mois (juillet) est consacré aux Rencontres d'été, en collaboration avec le Festival d'Avignon.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

La durée des résidences individuelles est d'un mois minimum. Celle des résidences de recherche et d'expérimentation ne peut en aucun cas excéder un mois.

Deux sessions annuelles : septembre-décembre et janvier-juin.

Date limite de dépôt des dossiers : 1^{er} février et 1^{er} septembre.

Nombre de bénéficiaires : environ trente auteurs et traducteurs ; vingt compagnies.

CONDITIONS

Pour les auteurs et illustrateurs, la condition d'accès est l'obtention d'une bourse ou d'une aide publique pour le projet reçu à la Chartreuse. Les résidences collectives sont accessibles aux artistes bénéficiant d'une aide à la maquette DICREAM (ce nouveau partenariat permet aux titulaires d'une aide à la maquette d'être éligibles à une résidence à la Chartreuse quand leur projet concerne l'écriture et/ou le spectacle vivant), d'une aide à l'écriture chorégraphique, d'une aide à la maquette DMDTS... Elles peuvent également s'appuyer sur un partenariat avec une structure culturelle (CDN, scènes nationales, festivals...).

Allocations : bourses du Centre national du théâtre, du Centre national du Livre, de la Communauté française de Belgique...

Participation financière : la Chartreuse fournit l'hébergement et l'espace de travail.

HÉBERGEMENT

Les artistes sont logés dans les anciennes cellules des pères Chartreux, qui disposent aujourd'hui du confort nécessaire. La Chartreuse abrite un restaurant, avec une salle à manger réservée aux artistes pour les repas du soir, un café-salon de thé, une bibliothèque de 8000 ouvrages consacrés aux arts du spectacle.

ÉQUIPEMENTS

Internet avec accès WIFI, bibliothèque, télévision.

Les auteurs et les traducteurs doivent venir avec leur ordinateur.

LA MARELLE

VILLA DES AUTEURS

La Villa - La Marelle - Friche Belle de Mai - 1 rue Jobin 13003 Marseille
 +33 (0)9 81 65 26 44 ou +33 (0)6 50 27 55 30
 contact@adaal.fr - www.adaal.fr
 Contact : Pascal Jourdana et Fanny Pomarède
 Association "des Auteurs aux Lecteurs"

► Dès l'été 2010, l'association des auteurs aux lecteurs s'associe à la maison d'édition le bec en l'air pour développer un lieu consacré aux littératures et aux écritures : La Marelle, au sein de La Friche la Belle de Mai. Un programme de résidences et d'activités est proposé dès septembre 2010.

Cette Maison est ouverte à tous les projets d'auteurs. Est "auteur" tout porteur d'une écriture artistique, quelle que soit sa forme ou ses champs d'écriture (roman, poésie, théâtre, jeunesse, écritures radiophoniques, électroniques, mais aussi les illustrateurs, ceux qui utilisent une écriture photographique, musicale, etc.). La Marelle veut croiser au maximum ses propositions avec les activités artistiques et les créations de La Friche Belle de Mai. Elle cherche, dans le même esprit, à être un lieu ouvert aux offres portées par des structures de la ville et de la région, travaillant déjà dans le domaine de l'édition et de la "vie littéraire". Nous souhaitons ainsi porter une programmation offrant de multiples intersections.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La Marelle dispose, pour accueillir ses résidents, d'un grand appartement indépendant. Les séjours durent de un à trois mois. Pour proposer leur candidature, les auteurs doivent prendre contact avec l'association des auteurs aux lecteurs, afin de monter un dossier de demande de bourse de résidence.

Il n'est pas possible d'accueillir des membres de la famille que de manière exceptionnelle, et avec l'autorisation préalable des responsables de la Villa.

Il est proposé aux artistes de s'inscrire dans un programme d'activités, établi conjointement, autour de la résidence (rencontres publiques, ateliers, travaux collectifs...).



CONDITIONS

La Marelle prend en charge les frais d'hébergement (« loyer », électricité, accès à Internet, utilisation des espaces publics du centre), ainsi que les frais d'activités (expositions, conférences, concerts, ateliers, etc.)

La bourse de résidence obtenue soit auprès du Centre national du Livre par l'auteur, soit auprès du Conseil général des Bouches-du-Rhône par la structure, permettra de couvrir les autres frais (rémunération de l'auteur, nourriture et autres).

HÉBERGEMENT

La Marelle dispose d'un grand appartement de plus de 100 m² (pour vivre, écrire, etc.) comprenant une salle de séjour et une salle à manger (ou espace de travail), une salle de bain, une cuisine équipée et deux chambres. L'appartement est équipé d'une connexion Wifi (NB : les résidents doivent apporter leur propre ordinateur portable).

Une petite bibliothèque et salle de lecture est accessible au rez-de-chaussée, à côté des bureaux de l'association des auteurs aux lecteurs et de la maison d'édition le bec en l'air.

Les résidents trouveront également sur le site de la Friche la Belle de Mai d'autres équipements de travail (ateliers, galeries, salle de spectacle, « cyber-centre »*, un centre ressources jeune public, deux centres de documentation sur l'art contemporain...) et de loisirs (restaurant, skate park, etc.)

La Friche Belle de Mai se trouve à 10 mn à pied de la gare et du centre ville.

* Le Cyber

est un Espace Ouvert d'Education Permanente, pour partager et cultiver des savoirs, donner ensemble un sens aux outils, qui vous propose un accueil, un accompagnement individuel, des ressources, des rencontres culturelles.

LES AVOCATS DU DIABLE VAUVERT

La Laune - 30600 Vauvert - France

Tél. +33 (0)4 66 73 16 52 - Fax +33 (0)4 66 73 16 57

residence@audiable.com - avocatsdudiablo.free.fr

Contact : Daniel Pruvot, Président - Marion Mazauric, directrice artistique

► Créée en mars 2001, la résidence d'auteur Les Avocats du Diable Vauvert a pour vocation d'accueillir des auteurs et de leur offrir le temps et la liberté de créer en toute sérénité.

Entre vignes des Costières et marais de Petite Camargue, ce lieu jouit d'un environnement calme, d'une vue et d'une paix rares.

L'association Les Avocats du Diable Vauvert organise le Prix Hemingway de la nouvelle, qui récompense une œuvre dont le thème est la tauromachie au sens large.

CONDITIONS

La durée du séjour varie de deux semaines à trois mois. Vingt à trente auteurs bénéficient des résidences chaque année. Tous les genres littéraires sont représentés.

Les résidences ont lieu toute l'année. C'est à l'auteur de proposer ses disponibilités et/ou ses envies, et la résidence établit son planning en fonction.

Date limite de dépôt des dossiers : 30 septembre.

La résidence est ouverte aux auteurs ayant déjà publié et qui portent un projet d'écriture précis, quel que soit leur style d'écriture. L'association souhaite privilégier l'accès à la résidence aux auteurs les plus démunis.

Les résidents sont invités à participer à une ou plusieurs animations



(rencontre, lecture, atelier, conte, signature, concert, conférence...) à Vauvert ou dans la région, organisées dans différents lieux partenaires. Aucune production n'est imposée à l'auteur.

L'association se charge de régler le loyer à la commune, propriétaire du lieu. Elle prend également en charge les frais de fonctionnement de la résidence. En fonction de son budget annuel, elle peut participer aux frais de transport de l'auteur accueilli. Les frais à la charge de l'auteur sont ses déplacements locaux et personnels, la restauration, le téléphone, la caution pour l'imprimante.

HÉBERGEMENT

La résidence peut héberger deux écrivains simultanément. Elle se trouve dans les mêmes locaux que la maison d'édition Au Diable Vauvert.

La résidence possède deux studios – de 25 m² et 38 m² – situés au premier étage d'une ancienne école de village réhabilitée.

Chaque studio, composé d'une grande pièce avec un coin cuisine, un coin bureau et une salle de bains, peut accueillir une personne ou un couple au maximum.

Chaque logement est équipé d'un ordinateur Mac avec lecteur CD (sans accès Internet), d'une imprimante (frais 30 €), d'une connexion WIFI pour ordinateur portable.

La résidence ne possède ni téléphone, ni télévision.

MONASTÈRE DE SAORGE

*Centre des Monuments Nationaux - Monastère de Saorge - 06540 Saorge
Tél. +33 (0)4 93 04 55 55 Fax +33 (0)4 93 04 52 37
patrick.monod@monuments-nationaux.fr
www.saorge.monuments-nationaux.fr
Contact : Patrick Monod, administrateur*

► **Situé dans les Alpes-Maritimes, à 30 km au nord de Vintimille, le Monastère de Saorge fut fondé en 1633 et occupé de 1969 à 1988 par des frères franciscains. Après leur départ, pour préserver le monument et le faire revivre dans l'esprit de sa fonction d'origine, l'État, propriétaire du lieu depuis 1967, conçoit le projet d'y héberger des écrivains à la place des religieux. Depuis 2001, le Monastère est destiné à recevoir écrivains, traducteurs, scénaristes et compositeurs de musique. La partie résidentielle du monument est désormais ouverte à des retraites d'écriture, ainsi qu'à des séminaires, colloques, ateliers d'écriture ou de traduction.**

CONDITIONS

La durée du séjour est de trois mois maximum. Le Monastère reçoit environ soixante résidents par an, de tous genres littéraires et de tous types d'écritures, y compris musicale.

Les écrivains et traducteurs doivent avoir publié au moins un texte à compte d'éditeur (ou produire l'accord de principe d'un éditeur). Pour toute candidature, le résident doit envoyer une lettre de motivation détaillée.



Les candidats acceptés sur ces critères peuvent accéder librement et rapidement au Monastère. Un comité de suivi convoqué annuellement examine les CV des auteurs ainsi que l'évolution de la résidence. Les résidents qui séjournent hors vacances scolaires peuvent effectuer des interventions rémunérées dans les établissements scolaires du secteur. Les résidents doivent s'acquitter de 200 € par mois et par personne pour l'hébergement (160 € pour la personne accompagnatrice). Des tarifs forfaitaires sont également proposés pour quinze, sept ou trois jours.

INFORMATIONS PRATIQUES

La partie résidentielle du monument utilise l'ancienne clôture des franciscains. Quatorze cellules du premier étage y ont été restaurées, dont onze aménagées en chambres pour une ou deux personnes. L'espace ouvert aux résidents comprend également une cuisine équipée, des salles de douche, un salon avec terrasse, une bibliothèque, des bureaux, un réfectoire orné de peintures de la fin du XVIIe siècle, et un jardin accessible toute l'année.

ÉQUIPEMENTS

Ordinateur, connexion Internet ADSL, bibliothèque, télévision, lecteur DVD.

MONTÉVIDÉO

*Impasse Montévidéo - 13006 Marseille - France
Tél. +33 (0)4 91 37 97 35 - Fax +33 (0)4 91 04 69 79
info@montevideo-marseille.com - www.montevideo-marseille.com
Contact : Hubert Colas*

► Montévidéo est le lieu de résidence et de travail de la compagnie théâtrale Diphtong Cie et du Groupe de Recherche et d'Improvisation Musicales (GRIM). Ouvert en janvier 2001, Montévidéo est dédié à l'écriture contemporaine et aux musiques improvisées. Ce lieu se conçoit comme un centre favorisant la création, la recherche et le décloisonnement entre les différentes formes d'expression artistique, par la mise en place de partenariats (résidences d'auteurs, musiciens, acteurs, metteurs en scène) et de programmations d'art contemporain.

Pour la partie consacrée à l'écriture contemporaine, l'ambition de Montévidéo est de développer les outils nécessaires à l'accompagnement et au suivi du travail d'auteur, de l'écriture à la mise en espace des textes. Enfin, Montévidéo est un centre de ressources (lieu de consultation et de recherche sur les écritures contemporaines et les musiques improvisées), de formation, de conférences et de concerts.

Pour la partie écriture, sont accueillis essentiellement en résidence les auteurs et compagnies théâtrales programmés lors d'Act'Oral, festival international annuel des arts et des écritures contemporaines.



CONDITIONS

Six à huit artistes ou compagnies sont accueillis pendant deux à trois semaines maximum.

Aucun critère de sélection, si ce n'est un projet en adéquation avec la ligne artistique de Montévidéo.

Les résidents accueillis sont souvent programmés dans le festival. Les demandes sont à déposer en avril-mai pour un accueil en septembre.

Après avoir été sélectionné par l'équipe artistique de Montévidéo, le résident est hébergé gratuitement. Restent à sa charge repas et transports.

HÉBERGEMENT

Dans le bâtiment : cinq chambres, un salon, une cuisine, une salle de bains et quatre studios équipés, attenants à Montévidéo.

ÉQUIPEMENTS

télévision, lecteur DVD et VHS, accès libre à Internet dans le centre de ressources de Montévidéo et en WIFI dans le hall d'accueil.

RÉSIDENCE D'ÉCRITURE À BÉDARIEUX

*Médiathèque de Bédarieux - 19 bis, avenue de l'Abbé Tarroux
34600 Bédarieux - France
Tél. +33 (0)4 67 95 99 70
mediatheque@bedarieux.fr
Contact : Anne Chastrusse*

► La Ville de Bédarieux et l'équipe de la médiathèque développent depuis 2006 une politique de rencontres littéraires organisées tout au long de l'année et amorcent en 2009 un nouveau projet de résidence.

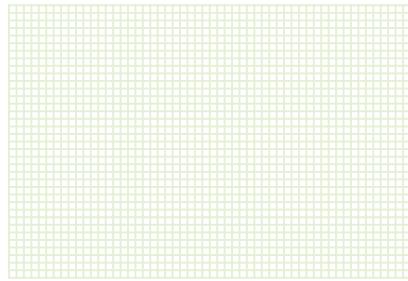
Il s'agit toujours d'une résidence d'écriture durant laquelle l'écrivain consacre la moitié de son temps sur place à son travail de création propre et l'autre moitié à la préparation et à l'animation d'ateliers de création.

L'enjeu de cette résidence est de susciter une envie créatrice et une mise en forme originale chez différents groupes de participants "éloignés" de la lecture ou de l'écriture. Le thème choisi est assez vaste et accessible pour servir de détonateur à l'imaginaire de chacun : la question du portrait/auto-portrait.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La durée du séjour est de trois mois. Tous les genres littéraires sont les bienvenus.

Le résident est en contact avec trois types de publics : lycéens, population adulte ne fréquentant pas la médiathèque, retraités.



CONDITIONS

Il est nécessaire de bénéficier d'une bourse d'écriture du Centre national du livre.

L'allocation est alors de 2000 € par mois de résidence.

HÉBERGEMENT

L'écrivain en résidence est hébergé à Bédarieux.

PARTENARIAT

De nombreux partenariats existent avec des manifestations littéraires locales et professionnels du livre: Comédie du livre, semaine de la langue française et de la francophonie, médiathèques, librairie Sauramps, radios locales, partenaires associatifs, culturels et éducatifs, université.

TERRES D'ENCRE

*Hameau de Fremezon - 04200 Saint-Vincent-sur-Jabron
Tél. +33 (0)4 92 62 08 07 - Fax +33 (0)4 92 62 08 07
terres-dencre@wanadoo.fr - www.terresdencre.com*

► Terres d'Encre est une association née en 1998 de l'envie « de relier, par des actions nomades dont le cœur est l'expérience de la langue, des êtres et des paysages, les gens d'ici et les gens d'ailleurs, l'entrée dans l'écriture et l'espace des livres ». Son projet artistique est intimement lié au territoire rural au sein duquel elle s'est implantée. Les résidences sont partie intégrante du projet d'ensemble, entre création et partage, notamment dans les activités concernant les écoles de la vallée (8 classes et 110 enfants), les ateliers d'écriture et d'art thérapie, la formation à l'écriture, la création et l'organisation de rencontres littéraires et artistiques.

Ces résidences sont réservées aux auteurs extérieurs à la région, dont les pratiques littéraires sont complétées par des écritures plastiques. À ce jour, trois auteurs ont été accueillis.

CONDITIONS

L'attribution de la résidence repose sur la simple envie de partager projet, création et temps de vie.



Le projet résidentiel est fondé sur la création libre de l'auteur, sans commande de production particulière. Il lui est cependant demandé d'animer des ateliers avec adultes et enfants, de partager son temps avec les habitants du territoire : stages de création, ateliers d'écriture, lectures, interventions dans les classes, etc.

Les résidences d'écrivain sont soutenues par le Centre national du Livre (CNL), lequel, suite à son accord et à une convention tripartite (l'auteur, le CNL et Terres d'Encre), verse à l'auteur en résidence une bourse de 1600 € par mois.

L'association assure, quant à elle, l'hébergement et la restauration.

HÉBERGEMENT

Le résident est hébergé dans la maison de Terres d'Encre : une chambre avec un bureau et un espace collectif.

La durée du séjour est variable (deux à trois mois) et éventuellement fractionnable.

PARTENARIAT

Le partenariat avec les écoles et bibliothèques des alentours est très fort.



GRÈCE



EKEMEL

CENTRE EUROPÉEN DE TRADUCTION

House of Literature - Lefkes Village - Island of Paros - Greece
 Tél. +30 210 3639520 - info@ekemel.gr - www.ekemel.gr
 Contact : *Ismene Radoulovic - 4 Papadiamantopoulou Street - 115 28 Athens - Greece*



► En 2003, EKEMEL et la ville de Paros ont collaboré pour un cycle de séminaires de traduction littéraire. Suite au succès de ces ateliers, EKEMEL a décidé de fonder une résidence permanente destinée aux écrivains et aux traducteurs. Le projet a été concrétisé en 2004 avec la création de la Maison de la Littérature. Située dans le village de Lefkes, ancienne capitale de l'île de Paros, la Maison de la Littérature accueille en résidence des écrivains et traducteurs du monde entier. Elle leur offre un cadre de travail idéal pour mener à bien leurs projets.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les écrivains/traducteurs peuvent séjourner à la Maison de la Littérature, qui est ouverte toute l'année, pour une durée de deux semaines à trois mois. Pour ce faire, ils doivent d'abord remplir un dossier de candidature, disponible en ligne sur le site d'EKEMEL.

La Maison n'accepte pas de personnes accompagnant les résidents, à moins que celles-ci soient elles-mêmes écrivains ou traducteurs (auquel cas elles devront aussi présenter une candidature individuelle).

En tant qu'invité, l'écrivain/traducteur s'engage à mentionner sa résidence à la Maison de la Littérature dans la rubrique "remerciements" du livre sur lequel il/elle aura travaillé pendant son séjour.

Les résidents sont par ailleurs invités à participer aux animations culturelles organisées dans le cadre du festival d'été à Lefkes, mais aussi dans d'autres zones de l'île de Paros et en collaboration avec d'autres artistes comme des musiciens ou des sculpteurs.

CONDITIONS

Il n'y a pas de bourses pour les séjours à la Maison de la Littérature. Tous les frais liés à la résidence sont compris dans les charges, à l'exception des repas.

La Maison de la Littérature participe à des programmes de l'Union européenne avec des partenaires issus du réseau RECIT.

Les ressortissants des pays européens doivent verser une participation de 80 € par personne pour un séjour de deux semaines. Pour les ressortissants d'autres pays, la participation est de 15 € par personne et par jour.

HÉBERGEMENT

La Maison à deux étages dispose de 14 chambres, d'une salle de séjour, d'une cuisine parfaitement équipée et d'une salle à manger, ainsi que d'une bibliothèque dotée d'ordinateurs connectés à internet.

INTERNATIONAL WRITERS' AND TRANSLATORS' CENTER OF RHODES (I.W.T.C.R.)

Laskou 10 bis - 85100 Rhodes - Grèce
Tél. +30 22410 32510 32520 - info@writerscenter.gr - www.writerscenter.gr
Contact : Eleftheria Binikou

► Le Centre international des écrivains et traducteurs de Rhodes a été fondé en 1996 par la municipalité de Rhodes, afin d'offrir un environnement de travail tranquille aux écrivains et traducteurs. À partir de 2008, le Centre s'est élargi à d'autres domaines artistiques. Il est ouvert aux écrivains, traducteurs, universitaires, chercheurs et scientifiques, artistes et compositeurs de musique du monde entier, auxquels il offre un environnement calme. Par le biais de son programme de résidence, le Centre vise à devenir un espace de réflexion, d'étude, d'écriture, d'échange, à savoir une zone où peuvent germer des idées, notamment par le dialogue et la coopération.

En ce qui concerne la littérature, le I.W.T.C.R. organise des présentations de livres, des hommages à des écrivains, des programmes éducatifs, des ateliers d'écriture et de traduction, des séminaires et des conférences, souvent en collaboration avec des organisations internationales ou nationales.

En outre, le Centre a été actif dans le domaine de l'édition : publication de recueils de poèmes (bilingues, pour la plupart), de livres d'histoire et de conférence, et de son magazine littéraire "Helios" (Soleil).

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Sept à huit résidents peuvent être accueillis en même temps. Les séjours durent de deux à six semaines. La résidence est en principe non renouvelable, sauf si les résidents collaborent à un projet dont l'achèvement nécessite plus de temps que prévu.

Le formulaire de candidature est à télécharger sur le site Internet.

Des commissions sont chargées de répondre deux fois par an (mai et décembre) et de statuer sur les demandes du prochain semestre



de l'année.

Les écrivains et traducteurs en résidence ne sont pas obligés, mais invités à participer à des activités que le Centre organise. Parfois, le I.W.T.C.R. organise un événement pour eux. Seuls ceux qui travaillent conjointement sur un projet de collaboration doivent présenter leur travail au cours d'une manifestation initiée par le Centre.

CONDITIONS

Les résidents prennent en charge nourriture et voyage. Les frais d'hébergement s'élèvent à 7 euros par jour et couvrent le loyer, l'eau, l'électricité, la blanchisserie et l'accès à Internet.

HÉBERGEMENT

La maison est équipée de plusieurs chambres simples (15 m²) et d'une chambre double (18 m²), qui disposent d'un réfrigérateur et d'une salle de bain. Les résidents travaillent dans leur chambre. Les espaces collectifs sont constitués d'une salle à manger (avec un téléviseur) et d'une cour.

La plupart des écrivains et traducteurs hébergés dans le Centre offrent un de leurs ouvrages à la bibliothèque.

ÉQUIPEMENTS

Les résidents disposent d'un accès à Internet et d'une ligne téléphonique.

Le Centre possède aussi une grande salle pour les événements. Une bibliothèque (poésie, nature, recherche, artistes, arts visuels, paysage) est à la disposition des résidents.

PARTENARIAT

Le I.W.T.C.R. adhère au réseau européen de centres littéraires HALMA.



ISRAËL

..... 46



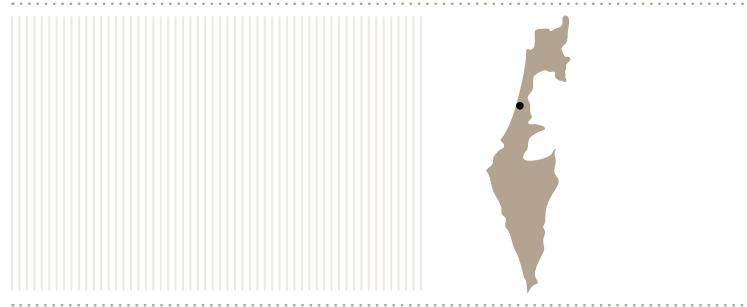
RÉSIDENCE D'ARTISTES D'HERZLIYA

7, rue Yodfat - Herzliya 46583 - Israël
Tél. +972 995 106 01 - Fax +972 995 106 02
artres@netvision.net.il - www.artistsresidence.org
Contact : Varda Genossar, directeur

► Cette résidence d'artistes accueille l'ensemble des domaines de la création artistique. Créée par la municipalité d'Herzliya, elle a été inaugurée en 1995 par le conservateur et poète Genossar Varda, aujourd'hui directeur du centre.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les résidents – trois maximum en même temps – peuvent être accueillis pendant une semaine à trois mois (renouvelables).
Les candidatures se font par mail ou par courrier ; aucun délai n'est fixé.
Le centre de documentation accueille plusieurs manifestations, des lectures, des symposiums et des ateliers.



CONDITIONS

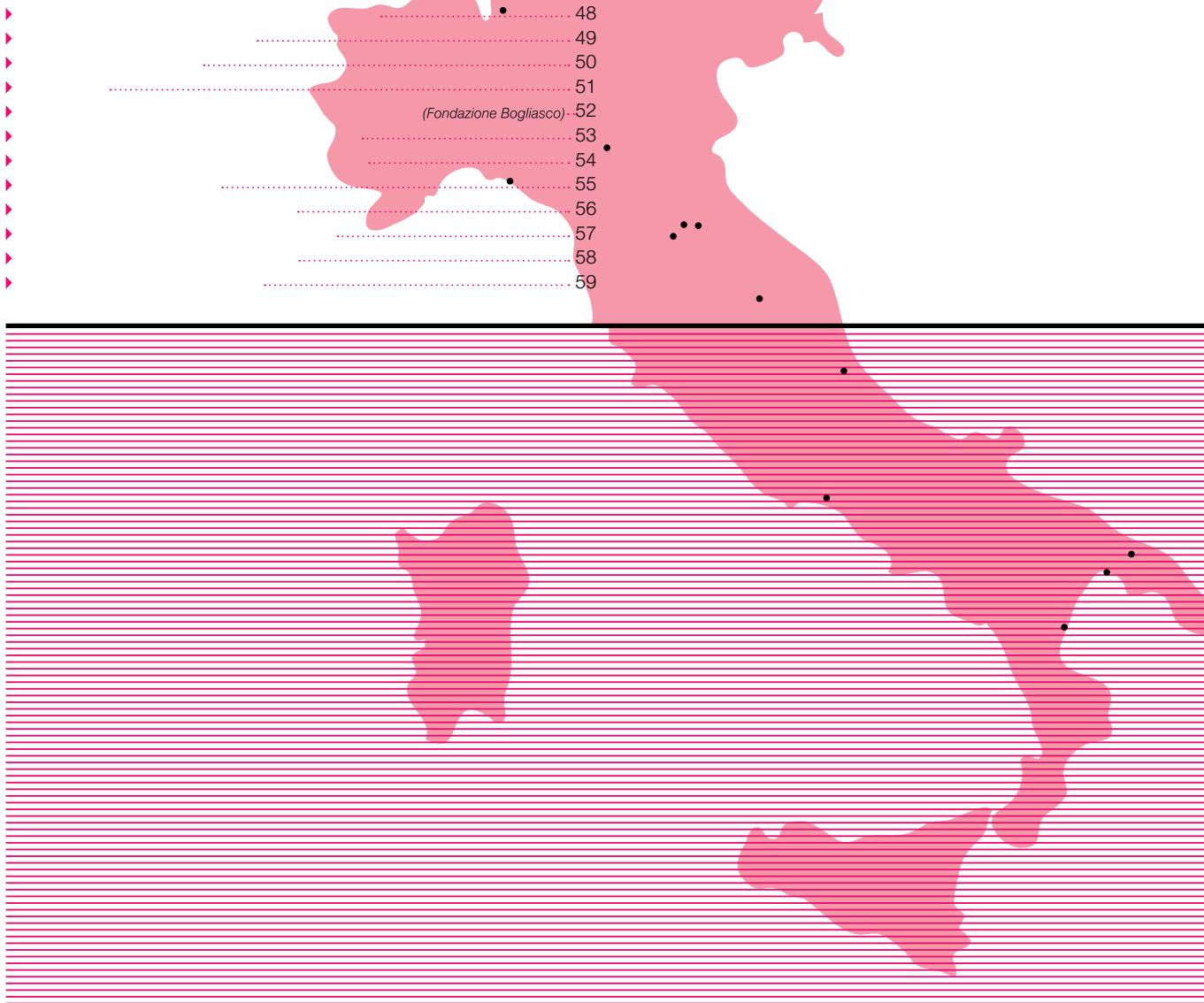
La résidence dispose de deux appartements indépendants : l'un de deux pièces (30 \$ par jour) ; l'autre plus grand (40 \$ par jour). Le coût par personne supplémentaire est de 10 \$ par jour.
Les appartements peuvent être octroyés à titre gracieux en échange d'activités, selon un projet examiné et confirmé au préalable par le directeur.

HÉBERGEMENT

Deux appartements sont disponibles dans la résidence. La salle de bains et la cuisine sont privées.
Une bibliothèque est à la disposition des résidents.



ITALIE



48

49

50

51

(Fondazione Bogliasco) 52

53

54

55

56

57

58

59

ACADÉMIE DE FRANCE À ROME

VILLA MÉDICIS

Dépôt du dossier administratif et artistique :
 Ministère de la culture et de la communication - Délégation aux arts plastiques
 Secteur de l'Académie de France à Rome
 182, rue Saint Honoré - 75001 Paris - France
 Villa Medici - Viale Trinità dei Monti, 1 - 00187 Roma - Italie
 Tél. +39 06 67611 - standard@villamedici.it - <http://www.villamedici.it>

► L'Académie de France à Rome a été fondée en 1666 par Louis XIV. Elle a accueilli au cours des siècles les plus grands artistes et architectes français. C'est André Malraux qui en a confié la tutelle au Ministère des Affaires culturelles.

L'Académie de France à Rome remplit deux missions : offrir la possibilité à des artistes et à des spécialistes francophones de nationalité française ou de toute autre nationalité de se perfectionner dans leurs disciplines (mission "Colbert") ; stimuler les relations et les échanges culturels entre l'Italie et la France dans un esprit d'ouverture sur l'Europe et le monde (mission "Malraux").

INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'ensemble des disciplines artistiques sont accueillies à la Villa Médicis. Les candidats doivent avoir entre 20 et 45 ans, être français ou francophone et artiste à part entière.

Le candidat doit impérativement fournir un projet précis, formulé dans une note dactylographiée de deux à dix pages en langue française, en indiquant la nature des travaux qu'il/elle souhaite réaliser durant son séjour et la durée souhaitée pour la réalisation du projet (12, 18 ou 24 mois non renouvelables).

Le dossier administratif est à retourner début mars (dates précises) au ministère de la Culture (Paris) et le dossier artistique est à envoyer fin mars (dates précises) à la Villa Médicis.



Les candidats sont avertis par courrier de l'issue de la présélection. Ils doivent soutenir leur candidature lors d'un jury organisé à Paris. Sur proposition du jury, le ministre de la Culture arrête la liste des candidats retenus. Les pensionnaires débutent leur séjour soit à compter du mois d'octobre, soit à compter du mois d'avril.

CONDITIONS

L'allocation mensuelle d'un pensionnaire s'élève en moyenne, après déduction des retenues pour logement et des assurances obligatoires, à 3200 euros pour un célibataire.

Les pensionnaires sont invités à participer aux activités culturelles de la Villa Médicis, voire à en susciter : expositions, colloques ou concerts. Les pensionnaires peuvent présenter leurs travaux réalisés pendant leur séjour à la Villa Médicis.

HÉBERGEMENT

Dix-neuf postes ont été ouverts en 2009. Les pensionnaires résident à la Villa Médicis et peuvent être accueillis, dans la mesure de la capacité de logement, avec leur conjoint(e) et leur(s) enfant(s).

Les plasticiens, restaurateurs, compositeurs et architectes peuvent bénéficier d'un atelier dans la limite des locaux disponibles.

Les pensionnaires ont également une bibliothèque et divers moyens techniques mis à leur disposition.

AMERICAN ACADEMY IN ROME

7 East 60 Street - 10022-1001 New York - États-Unis
Tél. 212 751 7200 (É.U.) / +39 06 58461 (Italie)
Fax 212 751 7220 (É.U.) / +39 06 5810788 (Italie)
info@aarome.org - www.aarome.org

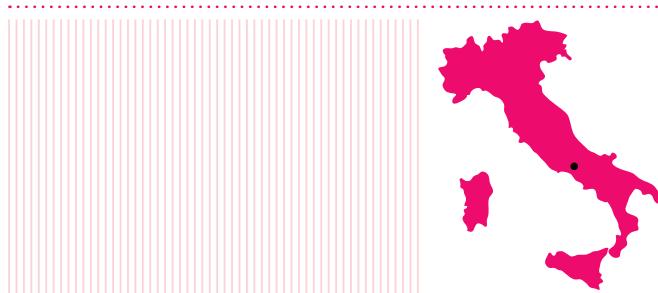
► Fondée en 1894, l'Académie américaine de Rome est un centre indépendant qui promeut activités artistiques et sciences humaines.

Trois types de résidence sont possibles :

- Le Prix de Rome est décerné par l'Académie à quinze artistes émergents (architectes, paysagistes, designers, restaurateurs du patrimoine, écrivains, compositeurs et artistes visuels) et quinze chercheurs en Histoire.
- La communauté de l'Académie comprend également les résidents et invités internationaux des bourses Fellows (consulter le site Internet pour plus de détails). Ces boursiers affiliés à d'autres structures partenaires peuvent séjourner à l'Académie pour des périodes de quatre semaines à onze mois.
- Les programmes d'invitation : le directeur de l'Académie américaine de Rome invite des artistes et des savants éminents du monde entier à séjourner à l'Académie pour des périodes allant de deux à quatre mois.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Prix de Rome fonctionne comme une bourse pour les artistes



émergents et les chercheurs en début ou milieu de carrière. Dans le cas des chercheurs, la préférence est accordée aux candidats pour qui le temps de recherche en Italie, et surtout dans la ville de Rome, est essentiel.

Pendant leur séjour, les résidents doivent servir de conseillers aux bénéficiaires du Prix de Rome et aux autres membres de la communauté de l'Académie ; ils sont censés offrir à l'Académie au moins un événement dans leur domaine d'expertise (concert, exposition, visite d'atelier, conférence, lecture ou promenade didactique à Rome). Pour les bourses Fellows, les critères dépendent de la structure partenaire commanditaire de la résidence.

Les personnes désirant être invitées en résidence dans le domaine des arts et humanités doivent en faire la demande écrite au directeur de l'Académie de Rome.

CONDITIONS

La date limite de candidature est fixée chaque année au 1er novembre. Les lauréats du prix de Rome pour les séjours de six mois et onze mois reçoivent respectivement une bourse de 12,500 \$ et 25,000 \$.

HÉBERGEMENT

Chaque lauréat du Prix de Rome reçoit une bourse et un hébergement (chambre et salle de bain privée, lieu de travail et repas compris).

ARTE STUDIO GINESTRELLE

*Arte Studio Ginestrelle Marina di Merli - Santa Maria di Lignano, 11
06081 Assisi (Pérouse) - Italie
Tél. +39 075 8023 36 - Portable +39 338 8134 078
marina.merli@alice.it - <http://artestudioginestrelle.wordpress.com>
Contact : Marina Merli*

► La propriété se trouve au cœur du parc régional du Mont Subasio, à proximité des sources, gorges et cascades de la rivière Tescio. La maison de campagne est à la fois Bed & Breakfast et centre culturel; expositions, ateliers et séminaires y sont organisés. Le centre est ouvert aux écrivains, poètes, photographes, acteurs et à tous les artistes originaires du monde entier. La structure offre aussi une salle d'étude où les artistes peuvent travailler et un espace d'exposition où les créations sont présentées au public. Les objectifs sont de promouvoir l'art contemporain sous toutes ses formes, de stimuler la créativité à travers un contact direct avec la nature et dans le respect de l'environnement, de favoriser un moment d'échange d'idées sur l'art contemporain.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le centre peut accueillir jusqu'à dix résidents, pour une durée d'une semaine à un mois (résidence renouvelable). Il n'y a pas de date limite pour le dépôt des dossiers de candidature.

Les candidats doivent fournir un CV contenant leurs coordonnées personnelles, un exemple de travaux récents, une synthèse du projet en cours et les dates de séjour souhaitées.



Le Ginestrelle peut organiser une exposition et des conférences de presse visant à informer le public. Les proches sont acceptés.

CONDITIONS

Tous les artistes ont la possibilité de montrer et de promouvoir leurs œuvres à Assise – UNESCO Patrimoine – et dans d'autres lieux en Ombrie, mais Arte Studio Ginestrelle n'est pas en mesure de fournir une aide financière directe aux artistes.

Les artistes paient 250 € par personne pour une semaine, et 200 € par semaine supplémentaire. Les tarifs comprennent le gîte (en chambre double) et les petits-déjeuners, les espaces d'exposition, l'accès à Internet sans fil, à la cuisine et au séjour. Toutes les autres dépenses (transport, repas, téléphone, matériel et équipement) ne sont pas comprises.

HÉBERGEMENT

Quatre chambres doubles (20 m²), un appartement (72 m²), trois salles (deux privées et deux collectives) et deux cuisines (une privée et une commune). Tout le travail de création peut se faire tant à l'intérieur dans un atelier privé (20 m²) que dans la salle de travail commune (48 m²). Deux granges reconverties en laboratoires (50 m²) sont également accessibles, ainsi que les jardins et promenades.

ATELIERAZUR

Hval Station - Hønefoss 3514 - Norvège

Tél. +47 32 12 84 49

atelierazur@hotmail.com - www.atelierazur.net

Contact : Ingvild Lundesgaard Pagliara ou Toni Pagliara

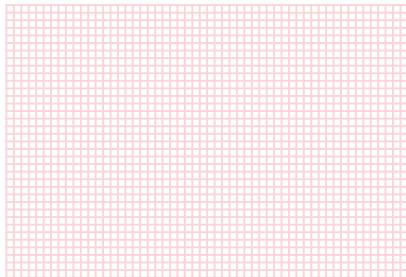
► Le groupe Atelierazur a été créé en 1999 dans le sud de l'Italie. C'est un lieu de collaboration artistique international en lien étroit avec l'Italie et la Norvège, qui a accueilli au cours des dernières années des artistes de diverses origines.

Une fois par an, le groupe organise une semaine d'ateliers créatifs ouverts à tout artiste (sur candidature), afin de créer des œuvres d'art sur place.

La résidence souhaite encourager les collaborations entre artistes, connecter les idées et les personnes, favoriser les échanges, sans nécessairement se préoccuper du public.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Huit résidents peuvent être accueillis en même temps, pour une durée de plusieurs mois s'ils le souhaitent (renouvelable). Les membres de la famille sont bienvenus.



Pour postuler, il suffit d'envoyer – à tout moment – un projet et une lettre de motivation.

Les résidents doivent disposer d'un véhicule.

CONDITIONS

Aucun frais n'est couvert par la structure. Le loyer s'élève à environ 120 € par semaine.

HÉBERGEMENT

Les chambres de 12 m² peuvent être individuelles ou partagées. La résidence est particulièrement adaptée aux artistes qui n'ont pas besoin d'espace pour travailler à l'intérieur ; les espaces extérieurs sont nombreux, notamment sous la véranda qui entoure la maison.

La salle de bain et la cuisine sont partagées par tous les résidents.

Il n'y a pas de ligne téléphonique ni de connexion Internet.

BELLAGIO STUDY AND CONFERENCE CENTER

Via Garibaldi 8 - IT 22021 Bellagio - Italie
Tél. +39 031 9551
bellagio_res@iie.org - www.rockfound.org/bellagio

► Le Centre Bellagio appartient à la Fondation Rockefeller. Situé sur les bords du lac de Côme, il rassemble des personnes de compétences et de cultures diverses dans un environnement exceptionnel. Il accueille étudiants, scientifiques, artistes, écrivains, politiciens venus du monde entier pour poursuivre et mener à terme leur travail.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

De février à mi-décembre, le Centre Bellagio accueille jusqu'à quinze résidents – quels que soient la discipline, le champ d'activité ou le pays d'origine – pour des séjours d'un mois. Sur les quinze résidents, trois à cinq sont des artistes.

Les résidences artistiques sont réservées aux compositeurs, romanciers, dramaturges, poètes, vidéastes, cinéastes et artistes visuels. Ils bénéficient ainsi d'une période de travail approfondi, entre réflexion individuelle et engagement collectif. Le Centre Bellagio propose aussi des résidences en collaboration pour deux à quatre personnes travaillant sur le même projet.



Le conjoint a la possibilité d'accompagner le résident ou de faire une demande de résidence séparée.

Les critères de sélection et les pièces à fournir sont disponibles sur le site de la Fondation. La demande doit être complétée en ligne, en anglais. Les candidatures sont examinées par des comités de pairs, puis soumises à la Fondation Rockefeller qui effectue la sélection définitive.

CONDITIONS

La Fondation prend en charge l'ensemble des frais de résidence (ainsi que certains voyages pour les artistes issus de pays en voie de développement). Elle met des chambres à disposition de tous les résidents.

HÉBERGEMENT

Les résidents sont logés dans les deux bâtiments principaux et disposent d'une chambre privée avec baignoire, d'un atelier de travail et d'un accès gratuit à Internet. La résidence abrite une petite bibliothèque qui comprend des livres de référence et des outils de recherche en ligne.

CENTRE D'ÉTUDE LIGURIA POUR LES ARTS ET LES LETTRES

FONDAZIONE BOGLIASCO

The Bogliasco Foundation
10 Rockefeller Plaza (16th Floor)
New York, NY 10020-1903 - États-Unis
Tél. +1 212 713 7628
Fax +1 212 489 0787
info@bfny.org - www.bfny.org

Fondazione Bogliasco
Via Aurelia 4
16031 Bogliasco (Genova) - Italie
Tél. +39 010 347 0049
Fax +39 010 347 2452
info@bfge.org - www.bfge.org

► Le Centre d'Études Liguria, situé dans le village de Bogliasco près de Gênes, offre des bourses de résidence à des artistes dans le domaine des arts et des lettres. Le Centre est une fondation vouée exclusivement au soutien des "humanités" : archéologie, architecture, dessin de jardins paysagers, lettres classiques et modernes, danse, cinéma/vidéo, histoire, musique, philosophie, théâtre, beaux-arts.

Fondé en 1996, le Centre a déjà accueilli 500 boursiers venus de 35 pays. Il est géré par la Fondation Bogliasco – créée par un comité d'artistes et de chercheurs d'origine italienne, suisse et américaine – qui a des bureaux aux États-Unis et en Italie.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

D'une capacité de seize boursiers, le Centre d'Études Liguria fournit un cadre intime propice à la création artistique et à la recherche. Il se compose de trois propriétés séparées : la Villa des Pins, la Villa Orbiana et la Villa Rincon. Chaque résidence comporte plusieurs appartements privés (la plupart avec un cabinet de travail attenant équipé d'un ordinateur) et des salles communes.



CONDITIONS

Les bourses sont accordées à des personnes effectuant un travail créatif ou des recherches avancées, sans critère de nationalité. Les candidats doivent fournir des témoignages de leurs réalisations professionnelles, expliquer et justifier les projets qu'ils souhaitent mener à Bogliasco. Environ 50 bourses Bogliasco semestrielles sont décernées chaque année. Les séjours durent habituellement un mois. Les dates limites de présentation des candidatures sont les suivantes : le 15 janvier de l'année en cours pour le semestre automne-hiver commençant en septembre ; le 15 avril de l'année suivante pour le semestre hiver-printemps commençant en février. Chaque boursier peut se faire accompagner par son conjoint pendant son séjour.

HÉBERGEMENT

Pendant son séjour au Centre, chaque boursier dispose d'un appartement (chambre et salle de bains privées) et d'un atelier de travail individuel. Il bénéficie également de la pension complète. Le voyage aller-retour à Gênes reste à sa charge, ainsi que les dépenses personnelles.

DEDALO

CENTRO PER LE ARTI CONTEMPORANEE

*Via Fornaca 28 - Castiglione a Casauria - (PE) 65020 - Italie
Tél. +39 3200 1569 11*

colleenco@gmail.com - www.centrodedalo.it

Contact : Colleen Corradi Brannigan

► Implantée dans un cadre magnifique, cette résidence a été achetée en 2004 par l'artiste Colleen Corradi Brannigan pour en faire une retraite et un atelier de peinture.

En 2007, le centre d'arts contemporains Dedalo a été officiellement ouvert au public avec une exposition internationale d'art.

En 2008, il est devenu une association à but non-lucratif. Il organise depuis cette date un concours biannuel de gravure appelé "la gravure aujourd'hui". Les écrivains sont aussi les bienvenus.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le centre peut accueillir jusqu'à quatre résidents en même temps. Les artistes restent aussi longtemps qu'ils le souhaitent. Il faut fournir un bon projet artistique ou un bon press-book.



CONDITIONS

L'hébergement est payant : le coût dépend du projet.

HÉBERGEMENT

Il y a deux chambres doubles, de 13 et 15 m² environ. La salle de bain et la cuisine sont partagées. Les membres de la famille sont bienvenus. Une connexion à Internet est disponible sur demande.

ÉQUIPEMENTS

Un atelier de gravure, un grand jardin, un atelier de peinture, une cheminée, un piano et un four pour la poterie.

LA MACINA DI SAN CRESCI

*La Macina di San Cresci - Pieve di San Cresci 1
50022 Greve in Chianti (FI) - Italie
Tél. +39 0558 5447 93
info@chianticom.com - www.chianticom.com
Contact : Demetria Verduci*

► La Macina di San Cresci a été créée en mai 2008 dans un bâtiment historique restauré pour accueillir et développer de nouvelles formes de dialogue dans les domaines artistique et culturel. Elle comprend des espaces de travail, de conférence, d'exposition individuelle et collective.

Sa mission principale est la promotion de l'art comme outil de développement économique et social par le développement d'échanges culturels au niveau local, national et international et avec l'implication d'institutions étrangères.

La Macina di San Cresci souhaite également devenir un laboratoire d'expériences où artistes reconnus et jeunes artistes travaillent ensemble. Elle vise par ailleurs à encourager la mobilité des artistes intéressés par l'expérimentation de leurs idées loin de chez eux.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Six résidents peuvent être hébergés en même temps. La durée des séjours varie d'une semaine à trois mois. Les candidats sont sélectionnés en fonction de leur capacité financière et de leur projet artistique. Les formulaires et autres documents doivent être envoyés par courrier postal.

Les résidences sont ouvertes aux écrivains, plasticiens, photographes, sculpteurs et peintres.

Le personnel de La Macina di San Cresci accompagne les artistes dans l'organisation d'expositions locales ou d'autres événements, en direction des autres artistes et du grand public.



CONDITIONS

Les résidents prennent en charge le voyage, les repas et les frais d'hébergement. Les frais s'élèvent à 400 € la première semaine (300 € par semaine suivante). Cette somme inclut l'électricité, le chauffage, le gaz, l'eau et l'accès à Internet. Les frais de séjour couvrent éventuellement la participation à un atelier dans plusieurs disciplines. La Macina di San Cresci se fera un plaisir d'aider les artistes en quête de subventions ou d'autres formes de financement dans leur pays ou leur institution, en fournissant des lettres de recommandation lorsque la candidature est acceptée.

HÉBERGEMENT

L'appartement de 120 m² est situé au premier étage. Il compte deux chambres avec trois lits, deux salles de bains, une cuisine bien équipée et un coin salon avec cheminée. La cuisine se fait individuellement ou en commun. Les membres de la famille sont bienvenus. Les résidents disposent d'un accès à Internet sans fil et d'une ligne téléphonique pour recevoir des appels ou appeler avec une carte téléphonique prépayée. Draps et serviettes sont fournis. Deux vélos de montagne sont disponibles.

De nombreux espaces de travail sont accessibles. La Macina di San Cresci possède des caves historiques d'une surface de 220 m² divisée en différentes zones et d'une pièce-atelier de 45 m².

EQUIPEMENTS

Vidéo-projecteur, écran de projection, matériel informatique, système d'amplification, chambre noire...

PALAZZO RINALDI ARTISTS' RESIDENCE

L'été uniquement : Via Rinaldi n.5 - 85035 Noepoli (PZ) - Italie
 Tél. +353 (0)876 342 405 (requêtes internationales)
 Tél. +39 (0)974 822 739 (requêtes en italien)
 info@palazzorinaldi.com - www.palazzorinaldi.com
 Contact : Susanna Caprara, directeur de résidence

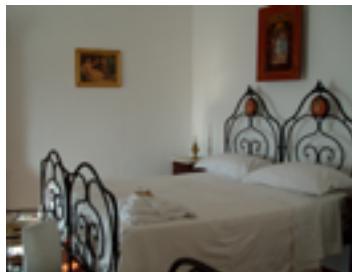
► Le Palazzo Rinaldi est une propriété historique (1822) située dans le village perché de Noepoli, dans la région Basilicate du sud de l'Italie. Il offre un lieu d'inspiration et de création à des écrivains, traducteurs et artistes visuels ayant besoin d'une retraite loin de l'agitation de la vie citadine. Les installations comprennent deux studios, une terrasse panoramique et une bibliothèque. Noepoli est idéalement situé au cœur du Parc national du Pollino.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les artistes sont hébergés dans les résidences d'été seulement, de juin à septembre. Ils peuvent y séjourner deux semaines au maximum. Les candidatures sont ouvertes aux artistes internationaux de toutes disciplines, de tout âges et milieux. Il est essentiel, pour les candidats, d'éprouver un fort désir de tranquillité, de nature et de campagne, et d'être engagé dans un projet artistique personnel pendant la durée du séjour.

Les candidats sont sélectionnés à partir de leur CV, de leurs moyens financiers et de leurs intentions artistiques. Il n'y a pas de date limite de demande. Toutefois, comme les places sont limitées, il est conseillé de postuler au plus tôt.

Le Palazzo Rinaldi demande aux artistes-résidents de faire don d'un croquis/écrit/travail visuel inspiré par le palais en guise de souvenir de leur séjour, afin d'enrichir la collection locale. Des événements bimensuels ont lieu dans une zone pittoresque du village de Noepoli ainsi que dans le palais lui-même : expositions en plein air ou en salle, ateliers, conférences, performances, lectures, etc. Ces événements sont répertoriés dans un catalogue de fin de saison, où figurent les profils des artistes ayant participé.



CONDITIONS

Tous les frais sont pris en charge par le résident. Il existe des tarifs spécifiques pour les couples et/ou partenaires de travail. La connexion Internet, les petits-déjeuners (traditionnels ou biologiques) et les brunchs sont inclus dans le loyer. La durée du séjour varie de cinq nuits à deux semaines.

Logement privé individuel avec petit-déjeuner : 40 €/nuit.

Résidence partagée dans un grand logement avec petit-déjeuner :

- Pour 2 personnes, 32 €/nuit par personne, et possibilité d'un lit supplémentaire pour 20 €/nuit.
- Pour 1 personne, 42 €/nuit.

HÉBERGEMENT

Les chambres font 17 ou 28 m². Il y a une salle de bains pour deux chambres. Deux grandes chambres doubles peuvent accueillir des résidents seuls ou en couple. Une terrasse panoramique est également accessible aux résidents.

Des démonstrations de cuisine et des cours de langue italienne sont régulièrement organisés.

Les deux studios partagés font 31 et 16 m². Une bibliothèque multilingue spécialisée en littérature et en art est à disposition. Une collection de livres datant du début du XIX^e siècle est également consultable sur demande.

PARTENARIAT

Palazzo Rinaldi est membre du réseau Res Artis.

MONTE FERRANTE VILLA CASA CORRADI

*Via Borzano 10 - 42026 Canossa (Reggio Emilia) - Italie
Tél. +39 340 311 9341 - info@luigimonteferrante.com
luigimonteferrante@yahoo.com - ww.villamonteferrante.com
Contact : Luigi Monteferrante*

► La résidence comprend deux lieux de vie : la maison de campagne est destinée aux auteurs et artistes travaillant seuls ou sur des projets en collaboration avec des amis, collègues, partenaires ; la retraite est réservée aux artistes et écrivains désireux d'avancer en solitaire dans leur travail. Le lieu est calme, isolé, sans connexion Internet. Pas de distractions possibles donc, si ce ne sont les randonnées le long de la rivière ou dans la campagne environnante, et les dégustations de produits régionaux (vin, parmesan, jambon cru...).

Les transports publics jusqu'à la gare la plus proche sont limités (trains pour Parme, Reggio Emilia, Bologne et Milan environ toutes les heures). Il est donc conseillé de disposer d'un véhicule. Trois langues sont parlées à la résidence : le français, l'anglais et l'italien.

Le superviseur est un auteur canadien, poète. Son objectif est de fournir un lieu idéal aux artistes et écrivains ayant sérieusement l'intention d'achever des travaux en cours ou de se lancer dans un nouveau projet.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La villa peut accueillir jusqu'à six personnes en même temps. Les résidences durent d'une semaine à six mois (renouvelables). La candidature se fait par courrier électronique, un à six mois avant la date du séjour.



Écrivains, poètes, étudiants et particuliers travaillant sur des projets sont invités à envoyer une brève biographie, une bibliographie, une brève description du travail en cours.

CONDITIONS

La villa n'offre pas de bourses. Le coût moyen d'un séjour est de 560 €/semaine la première semaine (pour deux à quatre résidents), mais des réductions sont pratiquées pour les longs séjours. Draps et serviettes sont inclus dans le prix.

HÉBERGEMENT

La maison dispose d'environ 300 m² sur deux étages. Le rez-de-chaussée comporte un grand studio (75 m²), un salon, un bureau, une salle de rangement, une salle de bains et une cuisine. Le deuxième étage se compose de trois chambres doubles et d'une deuxième salle de bains. Les résidents peuvent accueillir leurs proches. La maison, qui possède un jardin sans danger pour les enfants, est entourée de près de 5000 m² de terrains privés, particulièrement propices à la peinture et à l'écriture. Il n'y a pas de connexion Internet, mais une ligne téléphonique pour les appels entrants et les urgences. Un camion de boulanger passe tous les jours avec du pain frais, un camion épicerie une fois par semaine. Une petite bibliothèque de littérature anglaise et italienne est accessible.

SANTA MADDALENA FOUNDATION

Informations collectées à partir du site Internet de l'organisation

*Santa Maddalena Foundation, Inc - C/o Peter F. De Gaetano, Esq.
488 Madison Avenue - New York 10022 - États-Unis
info@santamaddalena.org - www.santamaddalena.org*

► La Fondation Santa Maddalena pour les écrivains et les botanistes a été créée en l'honneur du romancier Gregor von Rezzori. Elle se trouve aux alentours du village de Donnini, à une demi-heure de Florence.

Santa Maddalena célèbre les liens historiques, intellectuels et littéraires entre la nature et la littérature en accueillant des écrivains et des botanistes dont le travail explore la relation entre nature et humanité.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Santa Maddalena offre à chaque saison quatre bourses de résidence. La durée du séjour ne peut excéder six semaines.



La Fondation accorde une attention particulière aux écrivains de romans, nouvelles, poésie et scripts, et aux écrivains sensibles à la nature. Les boursiers sont sélectionnés à partir des recommandations formulées par un "comité de sélection" régulièrement renouvelé par le conseil d'administration.

Pour obtenir de plus amples informations, il suffit d'envoyer un CV et une lettre de motivation à la Fondation, par courrier électronique.

CONDITIONS

Les bourses de résidence à Santa Maddalena dépendent de la générosité de donateurs.

Santa Maddalena offre aux boursiers conseil, accueil et hébergement.

THE BAU INSTITUTE

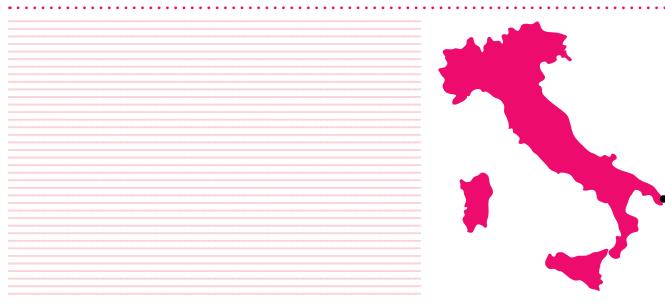
OTRANTO ARTS RESIDENCY

*Institut BAU - P.O. Box 1076 - Châteauguay - New York 10013 - États-Unis
Tél. +1 212 629 3083
info@bauinstitute.org - www.bauinstitute.org
Contact : Marthe Keller et Araby Smyth*

► Association à but non-lucratif basée à New York, l'institut BAU, propose un forum international d'échanges culturels. La résidence Otranto Arts est un programme d'accueil de 10, 15 ou 20 jours (au mois de juin) qui vise à permettre à des artistes de poursuivre leur travail au sein d'une communauté de pairs. Il s'agit en grande partie d'artistes visuels, architectes, cinéastes, écrivains, dont la plupart enseignent dans des universités. Chaque année, 15 boursiers vivent dans les studios du Château d'Otrante, ville fortifiée de la région des Pouilles. Dans ce lieu exceptionnel où se rencontrent la nature, les arts et les hommes, la résidence représente l'occasion, pour les artistes, de se concentrer et d'interagir tout en laissant place au rêve. Des rencontres, des excursions vers les villes voisines de Lecce, Galatina et d'anciens sites néolithiques sont organisées. Les participants peuvent mettre en place des performances publiques, des expositions et des conférences. L'institut BAU crée une communauté de soutien pour que les boursiers puissent se concentrer sur leur travail.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les candidats sont sélectionnés sur la base de leur CV et de leurs intentions artistiques. Leur dossier doit comprendre une présentation de leurs travaux, c'est-à-dire un extrait de 5 à 10 pages pour les écrivains. Les candidats sont encouragés à faire leur demande d'inscription dans



la période de décembre à mai précédant l'été où ils souhaitent séjourner à la résidence Otranto Arts. Les demandes sont acceptées jusqu'à épuisement des places disponibles.

CONDITIONS

À l'heure actuelle, aucune bourse n'est accordée aux artistes. L'institut BAU peut rédiger, pour les artistes reconnus, des lettres de recommandation afin qu'ils trouvent un financement.

Coût de la résidence : 10 jours : 1100 €
15 jours : 1600 €
20 jours : 2200 €

Ce coût comprend le loyer, l'électricité et les voyages du groupe en autocar vers les villes voisines.

HÉBERGEMENT

Les appartements individuels, pour une ou deux personnes, sont situés dans le centre historique d'Otrante. Les draps et le ménage sont compris. Tous les appartements disposent d'une cuisine et d'une salle de bains, et la plupart d'une terrasse et/ou vue sur la mer. La cuisine se fait, au choix, individuellement ou collectivement. Les appartements privés ne sont pas équipés de ligne téléphonique ni de connexion Internet.

Les résidents utilisent Internet dans les cyber-cafés locaux. Le château dispose d'un très grand espace de travail collectif et de huit petits ateliers individuels, avec terrasse et vue sur la mer. Plusieurs espaces d'exposition sont accessibles aux artistes en résidence pour des installations ouvertes au public.



PALESTINE

61



QATTAN FOUNDATION

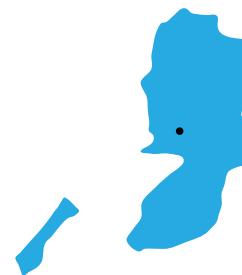
A.M. Qattan Foundation - P. O. - Box 2276 - Ramallah - Palestine
 Tél. +972 2 296 0544 - Fax +972 2 298 48 86
 ziad@qattanfoundation.org
 Contact : Ziad Khalaf, directeur exécutif

▶ La Fondation Qattan est une vision : celle d'une société juste, libre, éclairée et tolérante, fondée sur le dialogue, la connaissance, l'art et la littérature.

Organisme indépendant à but non lucratif, la Fondation Qattan intervient dans les secteurs de la culture et de l'éducation en direction des enfants, des enseignants et des jeunes artistes. Elle vise à encourager la libre pensée et à aider les personnes à surmonter les épreuves de la guerre et de l'injustice. Elle participe à des programmes de développement qui favorisent la pensée critique, la recherche, la créativité et la production de connaissances, en préconisant le développement culturel et éducatif comme outil essentiel de la résistance.

La Fondation Qattan a lancé en 2001 son programme de résidences, gratuites et réservées à des ONG locales ou à des particuliers pour la durée de leur période de travail en Palestine. Sont concernées par ce programme les ONG palestiniennes situées dans la région de Jérusalem/Ramallah qui travaillent pour la culture, les arts ou l'éducation, ainsi que les particuliers palestiniens, arabes ou étrangers qui travaillent dans le secteur culturel, artistique ou éducatif, et qui ont comme objectif de développer

– ou de contribuer au développement – des projets locaux.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

La durée des résidences est généralement limitée à trois mois. Les résidents doivent mettre en œuvre un projet culturel, artistique ou éducatif à durée limitée, et remplir les conditions suivantes : avoir une résidence principale à l'extérieur du gouvernorat de Cisjordanie ; disposer d'un contrat de travail ou d'une lettre d'invitation d'une ONG palestinienne précisant les objectifs et la portée du projet, la durée, le coût et les sources de financement ; mettre en œuvre, pendant la durée du séjour, une activité culturelle, artistique ou éducative avec la Fondation Qattan en collaboration avec l'ONG concernée.

Les artistes indépendants palestiniens, arabes ou étrangers sont admissibles à titre onéreux s'ils remplissent les conditions suivantes : avoir une résidence principale à l'extérieur du gouvernorat de Cisjordanie ; donner une proposition détaillée de la mission ou du projet à entreprendre pendant la résidence, en précisant les objectifs et les résultats escomptés, le plan d'application détaillé et le budget (en dollars) ainsi que les sources de financement. Il est conseillé d'envoyer sa candidature au moins trois mois avant la date de résidence souhaitée.

HÉBERGEMENT

L'hébergement est un petit appartement indépendant meublé et équipé situé à proximité de la Fondation Qattan à Ramallah. Il est composé d'un salon, d'une cuisine, d'une salle de bains et d'une chambre. Une maison d'hôtes accueille les couples. La résidence ne comprend pas les repas ni les appels téléphoniques internationaux.



PORTUGAL

63

64

65

66

CLUBE PORTUGUÊS ARTES E IDEIAS

*Largo Raphael Bordallo Pinheiro n°29, 2° - 1200-369 Lisboa - Portugal
Tél. +351 213 230 091
geral@artsideias.com - www.artsideias.com
Contact : Paulo Gouveia*

► Le Club portugais des arts et idées est une association culturelle à but non lucratif qui vise à créer de nouvelles formes d'échange et de réflexion, à accompagner les artistes en début de carrière sur le marché international. Les artistes accueillis au cours des quinze dernières années viennent de divers pays de l'Union européenne et s'intéressent à diverses disciplines – dont la littérature – de façon spontanée ou par le biais de réseaux internationaux (Mobility in Art Process, Artis, entre autres).

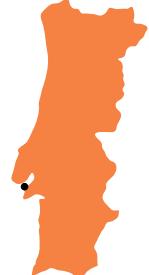
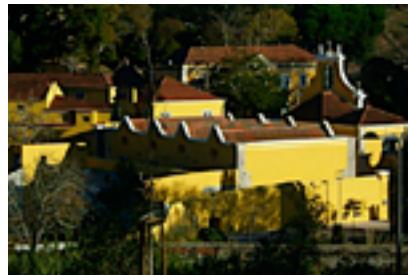
INFORMATIONS GÉNÉRALES

La résidence ne peut accueillir qu'une personne à la fois pour une durée d'un à trois mois (renouvelable).

La sélection dépend de la pertinence du projet, et de la solvabilité de l'artiste en cas de candidature individuelle. Les mêmes critères artistiques sont demandés dans le cas d'une coopération avec des organisations partenaires (réseaux cités ci-dessus). Pour postuler aux résidences liées aux réseaux européens, il est nécessaire de se rendre sur les sites suivants : www.art4eu.net ou www.resartis.com. Pour les demandes individuelles, il suffit d'envoyer une candidature par mail au Clube Português.

CONDITIONS

Le Clube fournit les moyens et l'espace de travail nécessaires à la réalisation du projet de l'artiste.



Les résidents sont logés dans un centre d'arts partenaire, qui reçoit exclusivement des artistes en résidence.

L'aide financière varie en fonction du projet. Habituellement, en dehors des frais de transport, l'artiste se voit attribuer de "l'argent de poche" pour la durée du séjour, le montant dépendant du programme. Pour les résidences individuelles, le budget est de 1000 € à 2000 €. Les résidences "portes ouvertes" sont considérées en fonction des besoins des artistes et de leur projet.

Le Clube Português prend part à différents projets de l'Union européenne : MAP (Mobility in Art Process) et le projet E-Mobilité.

HÉBERGEMENT

Le logement de 20 m² comporte une salle de bains et une cuisine. Une connexion Internet et une ligne téléphonique sont disponibles. Les membres de la famille sont bienvenus.

L'espace de travail, qui occupe une surface de 2000 m², comprend une bibliothèque, une salle de spectacle, du matériel audio et vidéo, une galerie et un salon de répétition.

PARTENARIAT

Le Clube Português collabore régulièrement avec les Pépinières européennes pour Jeunes Artistes (France), l'Association Internationale BJCEM (Italie) et l'Institut tchèque de Théâtre - Art Institute (République tchèque).

CONVENTO SÃO FRANCISCO DE MÉRTOLA

Convento São Francisco - 7750 Mértola - Portugal
Tél. +351 2 86 612119
info@conventomertola.com - www.conventomertola.com

► La petite ville de Mértola est située dans le sud du Portugal, à proximité du Rio Guadiana. Le programme de résidence du Couvent offre aux artistes, créateurs, écrivains et musiciens du monde entier, la possibilité de créer ou de faire une retraite dans un cadre exceptionnel.

Le couvent se trouve sur un site naturel de 40 hectares qui compte un jardin biologique, une forêt, une rivière, une réserve d'oiseaux et le Musée de l'Eau.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le couvent donne la priorité à celles et ceux qui ont une expérience avérée dans leur domaine artistique, mais toutes les propositions de personnes enthousiastes et créatives sont également étudiées.



Les demandes peuvent être rédigées en anglais, portugais, néerlandais, espagnol, allemand ou français.

La durée des résidences varie d'une semaine à trois mois. Des séjours plus longs peuvent être envisagés.

CONDITIONS

Le coût du séjour est de 165 € par semaine ou 600 € par mois. Le petit-déjeuner et le déjeuner peuvent être servis moyennant un coût supplémentaire.

HÉBERGEMENT

Les logements sont des studios, appartements ou chalets équipés d'une cuisine, d'une chambre et d'une salle de bains. Il est possible d'exposer des œuvres. Un ordinateur et une connexion Internet sont également disponibles.

FOUNDATION OBRAS

*Herdade da Marmeleira - 7100-300 Estremoz - Portugal
Tél. +351 268 959 007 - Portable +351 968 547 771
obrasart@hotmail.com - www.obras-art.org
Contact : Ludger van der Eerden, Carolien van der Laan*

► La Fondation Obras existe depuis 2003. La plupart de ses activités ont lieu à la ferme "Herdade da Marmeleira" qui date du XVIII^e siècle. Obras signifie "work in progress" (travail en cours) en portugais. L'objectif général de la Fondation Obras est de proposer les conditions idéales pour un travail artistique ou scientifique : espace, service, accueil, tranquillité et, pour l'inspiration, échanges avec l'environnement et la culture locale. OBRAS coopère avec des organisations au Portugal et à l'étranger. Peuvent avoir accès à la résidence les artistes et scientifiques professionnels (émergents). Les disciplines concernées sont les arts visuels, l'architecture, la composition musicale, la vidéo, la littérature, la danse, le théâtre et les sciences.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Obras dispose, pour accueillir ses résidents, de neuf appartements indépendants. Les séjours durent de trois semaines à deux mois. Un dossier de candidature est disponible sur le site Internet de la Fondation. Il est possible d'accueillir les membres de la famille mais, dans le cas où le parent est un écrivain, un artiste ou un scientifique, une candidature distincte est demandée. Les artistes n'ont aucune obligation mais, en général, l'écrivain propose



une présentation informelle de son travail aux autres résidents.

CONDITIONS

Les frais, qui s'élèvent à 12 € par jour ou 300 € par mois, sont à la charge du résident. Ils comprennent le loyer, l'électricité, l'accès à Internet, l'utilisation des espaces publics du centre. La Fondation peut apporter son soutien financier à différents types d'initiatives : expositions, conférences, concerts, ateliers, etc.

HÉBERGEMENT

La Fondation dispose de neuf appartements spacieux, de trois ateliers de travail (pour la sculpture, les installations, etc.) et d'une grande salle (pour la musique, les expositions, etc.). Chaque appartement comprend une salle de séjour avec deux lits, une salle de bains, une cuisine et une terrasse. Il est également possible d'utiliser le restaurant de la maison (dîner non compris dans le coût du séjour). Une petite bibliothèque est disponible. Les résidents doivent apporter leur propre ordinateur portable. Les espaces de travail à l'extérieur sont nombreux, et une piscine se trouve à 100 mètres de la maison.

NÚCLEO DE DESENVOLVIMENTO CULTURAL

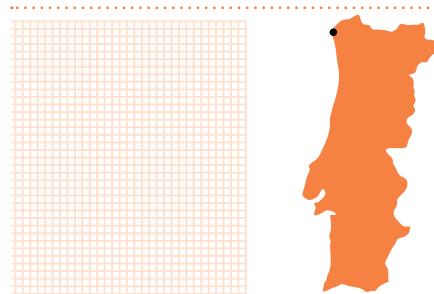
BIENAL DE CERVEIRA

*Galeria Projecto - Apartado 69 - 4920-275 Vila Nova de Cerveira - Portugal
Tél. +351 251 794 633 - Portable +351 968 574 653
rel.publicas@bienaldecerveira.org - www.bienaldecerveira.org
Contact : Margarida Leão*

► La maison de l'artiste-peintre Jaime Isidoro a été construite par la municipalité de Cerveira, avec l'aide du programme Leader II. Son objectif est de permettre plus de proximité entre les populations du nord du Portugal et des artistes de toutes disciplines et de tous horizons.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les résidents peuvent être au nombre de quatre, sur une période de quinze jours à deux mois (renouvelable).
Pour solliciter une résidence, l'artiste doit fournir un dossier contenant une biographie, une bibliographie et son projet de travail. L'envoi des dossiers peut se faire tout au long de l'année, excepté en juin.
Les artistes doivent laisser une trace de leur séjour à la résidence.



CONDITIONS

Les résidences ne sont pas rémunérées. Les frais d'hébergement sont à la charge de l'artiste (3 €/jour), tout comme les repas.

HÉBERGEMENT

Les artistes sont logés dans des studios individuels de 25 m² avec salle de bains. L'ensemble est équipé d'une cuisine commune, d'une bibliothèque et d'une connexion Internet.

PARTENARIAT

Núcleo de Desenvolvimento Cultural est membre du réseau Res Artis. Il est donc possible d'obtenir des bourses via ce réseau.



SERBIE

68



SREMSKI KARLOVCI

CENTRE INTERNATIONAL DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES

Trg Marije Trandafil 5 - 21000 Novi Sad - Serbie

Tél. +381 (0)21 474 06 36 - Tél. +381 (0)21 662 48 00 - Fax +381 (0)21 662 38 53

sreten@tkzs.com

Contact : Sreten Stojanovic

► Le Centre international des traducteurs littéraires de Sremski Karlovci a été fondé en 2003 par quelques passionnés pour promouvoir la traduction littéraire en Serbie ainsi que la traduction du serbe et des littératures issues des langues parlées en Voïvodine. Situé dans le nord de la province serbe de Voïvodine, il offre à ses visiteurs une expérience unique de travail dans un environnement calme où six langues officielles – serbe, croate, hongrois, slovaque, ruthène et roumain – se côtoient. Ce multilinguisme fait de Sremski Karlovci un lieu de rencontre et d'échange idéal pour les traducteurs littéraires. Ces derniers sont au centre de l'activité du lieu, mais les écrivains et les poètes sont également les bienvenus.

La montagne Fruška Gora offre par ailleurs la possibilité de visiter les caves à vin et les monastères orthodoxes dispersés sur les collines alentours.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Deux résidents peuvent être hébergés dans le centre, et cinq autres à proximité. Les résidences, renouvelables, durent d'un à trois mois. Les auteurs doivent avoir l'assurance, par contrat avec une maison d'édition, que la traduction effectuée pendant la résidence sera publiée. Aucun délai n'a été fixé pour le dépôt des dossiers. Les candidats doivent seulement prendre contact avec le centre. Il existe un lien étroit entre le centre de Sremski Karlovci et une communauté d'artistes située sur la forteresse de Petrovaradin.

HÉBERGEMENT

L'appartement de 30 m² dispose d'une salle de bains et d'une cuisine commune. Une connexion Internet et une ligne téléphonique sont disponibles. Les membres de la famille sont bienvenues. Une bibliothèque et une salle de conférence sont également accessibles.

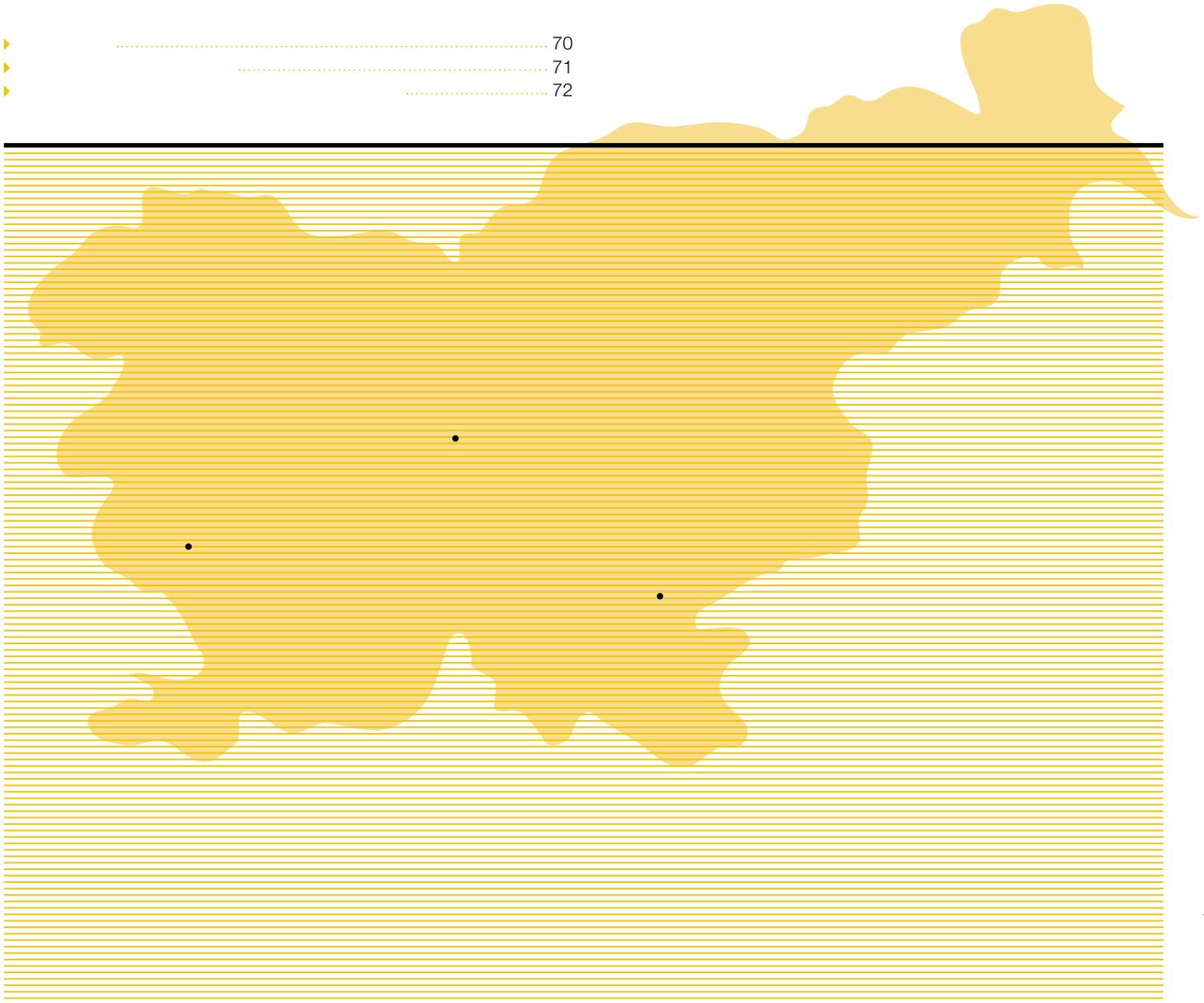
PARTENARIAT

Le centre est membre du réseau de centres littéraires Halma.



SLOVÉNIE

- ▶ 70
- ▶ 71
- ▶ 72



HOSTEL SITULA

*Zavod Situla - Prešernov Trg 6 - 8000 Novo mesto - Slovénie
Tél. +386 (0)7 394 20 00
ana.granda @ situla.si - situla@situla.si - www.situla.si
Contact : Ana Granda Jakse*

► Hostel Situla est situé au cœur du centre ville ancien de Novo Mesto. Il s'agit d'un organisme à but non lucratif fondé en 1993 par l'Association des étudiants de Novo Mesto (DSN). Outre Hostel Situla, DNS a créé deux autres institutions : le Club culturel LokalPatriot et la maison d'édition et librairie GOGA. La maison d'édition GOGA organise de nombreuses manifestations littéraires, à la fois avec LokalPatriot et Hostel Situla. L'objectif de cette coopération est principalement de promouvoir le riche patrimoine archéologique de Novo Mesto. La résidence existe depuis un an seulement. Dans la maison de près de 1000 m², un appartement est réservé aux écrivains qui, derrière de vieux murs épais, se trouvent à l'abri de l'agitation et des bruits de la ville. Le café-librairie GOGA est un lieu de flânerie qui accueille presque chaque semaine un événement littéraire, un concert de jazz ou un vernissage. C'est aussi l'endroit idéal pour rencontrer les auteurs locaux. La maison d'édition GOGA peut publier les textes écrits pendant la résidence.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Hostel Situla peut accueillir deux résidents en même temps, pour une durée illimitée et renouvelable. Il n'existe aucun critère particulier pour la sélection des artistes. Les candidatures peuvent être envoyées par courrier électronique, sans date limite d'inscription. L'écrivain doit faire une présentation de ses écrits en cours lors d'un événement littéraire organisé par GOGA. D'autres partenariats sont possibles avec LokalPatriot (qui gère également la galerie d'art Simulaker à proximité) et le musée de Dolenjska.

CONDITIONS

L'organisation ne propose aucune bourse ou subvention, mais l'écrivain peut être aidé dans sa recherche de financements via différents programmes de l'Union européenne. Le coût de la résidence (40 €/jour) comprend le loyer, l'électricité, l'accès à Internet, le petit-déjeuner et le déjeuner. Tous les prix s'entendent par personne et par nuit.

HÉBERGEMENT

L'auberge dispose de deux appartements – de 18 m² et 24 m² – équipés d'une salle de bains, d'une cuisine privée et d'une connexion Internet.

VILLA FLORA ARTIST'S RESIDENCY

Villa Flora Artist's Residency - Branik 176 - 5295 Branik - Slovénie
Tél. +386 (0)5 305 79 09
villaflores@siol.net - www.zlatadolina.si/artist-in-residency
Contact : Tjasa Iris

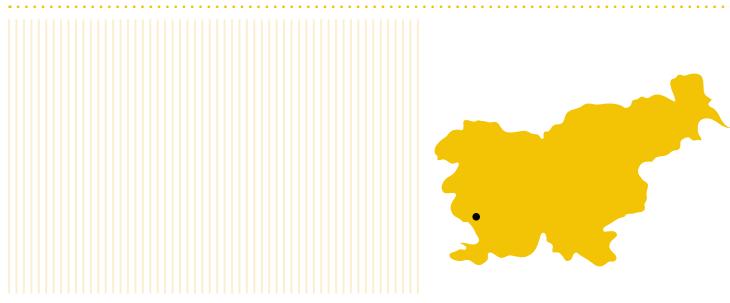
► Fondée en 2007, Villa Flora est la première résidence d'artistes internationale en Slovénie. Sa première session a eu lieu en août/ septembre 2008. Le programme vise à encourager les artistes à explorer leur créativité et à rencontrer des personnes de nationalités et d'origines diverses.

Chaque été, huit artistes sont sélectionnés par un comité composé de professionnels de l'art. Le programme de résidence d'artistes de la Villa Flora encourage les talents exceptionnels - à la fois reconnus et émergents - sur la scène internationale, grâce à une coopération avec les principales organisations et les leaders dans le monde des arts.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Il s'agit d'une résidence d'été – fin août/début septembre – qui accueille artistes visuels, écrivains, poètes, groupes de théâtre, danseurs, musiciens, critiques, conservateurs, designers, architectes, peintres, etc. Des événements et des expositions sont organisés à cette occasion, afin de présenter les travaux réalisés pendant le séjour. Le reste de l'année, la Villa Flora est accessible aux artistes qui souhaitent séjourner une semaine ou plus. Dans ce cas, la résidence n'est pas soumise à l'approbation du comité.

Les dossiers de candidature pour la session d'été et les informations sur les délais sont disponibles sur le site Internet. Pour les autres dates, les artistes peuvent réserver une chambre par courrier électronique. Aucune activité spécifique n'est obligatoire pour les résidents. Toutefois,



certaines sont organisées par la Villa Flora au cours de la session d'été : visite de musées, pique-nique dans les Alpes juliennes, visite des villes slovènes côtières, baignade dans la mer, randonnée en forêt, visite et dégustation à la ferme de vin et de fromage.

CONDITIONS

Le coût du séjour pour la session d'été comprend le loyer, quatorze petits-déjeuners et dîners, un pique-nique, trois excursions, la visite d'une cave, d'un musée et de l'exposition finale. Il s'élève à 1495 € par personne en chambre simple et à 1195 € par personne en chambre partagée.

Le reste de l'année, le coût du séjour est de 183 € par personne et par semaine (pour une chambre double avec petit-déjeuner), ou moins pour une plus longue période.

Les artistes prennent en charge leur voyage, le matériel, l'équipement et les repas autres que ceux énumérés ci-dessus.

HÉBERGEMENT

Villa Flora compte six chambres qui peuvent accueillir un maximum de onze personnes. Un dortoir avec une capacité de neuf personnes est également disponible. Les chambres de 9 à 20 m² ont une salle de bains privée ou partagée. Il n'y a pas de cuisine pour les résidents, mais le petit-déjeuner est offert. Un accès à Internet en Wifi est disponible. Les résidents peuvent louer vélo ou voiture, rester plusieurs mois s'ils le souhaitent, et accueillir des proches.

Villa Flora dispose d'un espace de travail partagé de 48 m² et d'un grand jardin.

TRUBAR FOUNDATION WRITERS RESIDENCE IN SLOVENIA

The content of CSK webpages is protected by Copyright Law(s)

*Center za slovensko književnost - Center for Slovenian literature
Metelkova 6 - 1000 Ljubljana - Slovénie
Tél. +386 (0)1 505 16 74 - Fax +386 (0)1 505 16 74
litcenter@mail.ljudmila.org - www.ljudmila.org/litcenter*

► La Fondation Trubar est une entreprise conjointe de l'Association des écrivains slovènes et du Centre pour la littérature slovène. Le ministère de la Culture de la République de Slovénie en est le principal financeur. L'objectif de la Fondation Trubar est d'encourager, par des subventions, la traduction et la publication de la littérature slovène. La résidence de Kocevje, organisée à l'initiative du Centre de littérature slovène (agence de services publics culturels) et de la Société culturelle Badger, accueille un écrivain pendant trois semaines chaque année. L'auteur est également invité au Festival des jeunes écrivains de Urška. Les écrivains, poètes et dramaturges des pays autres que la Slovénie sont les bienvenus.



INFORMATIONS GÉNÉRALES

Un appel à candidature est mis en ligne chaque année sur le site Internet du Centre de littérature slovène en juin-juillet. La résidence a lieu en octobre-novembre (dates à vérifier).

La candidature, à envoyer par courrier électronique, doit contenir une lettre de motivation, un court CV, une bibliographie et un échantillon de travail.

Trois présentations publiques des travaux de l'auteur sont prévues à Kocevje, Ljubljana et dans le cadre du festival de Slovenj Gradec. Les organisateurs produisent à ces occasions quelques extraits du travail de l'auteur traduits en slovène.

CONDITIONS

Le gîte et le couvert sont gratuits, afin de soutenir l'écrivain et de lui permettre de travailler dans un environnement paisible. Les frais de déplacement à destination et en provenance de Slovénie ne sont pas pris en charge. La connexion Internet est gratuite.

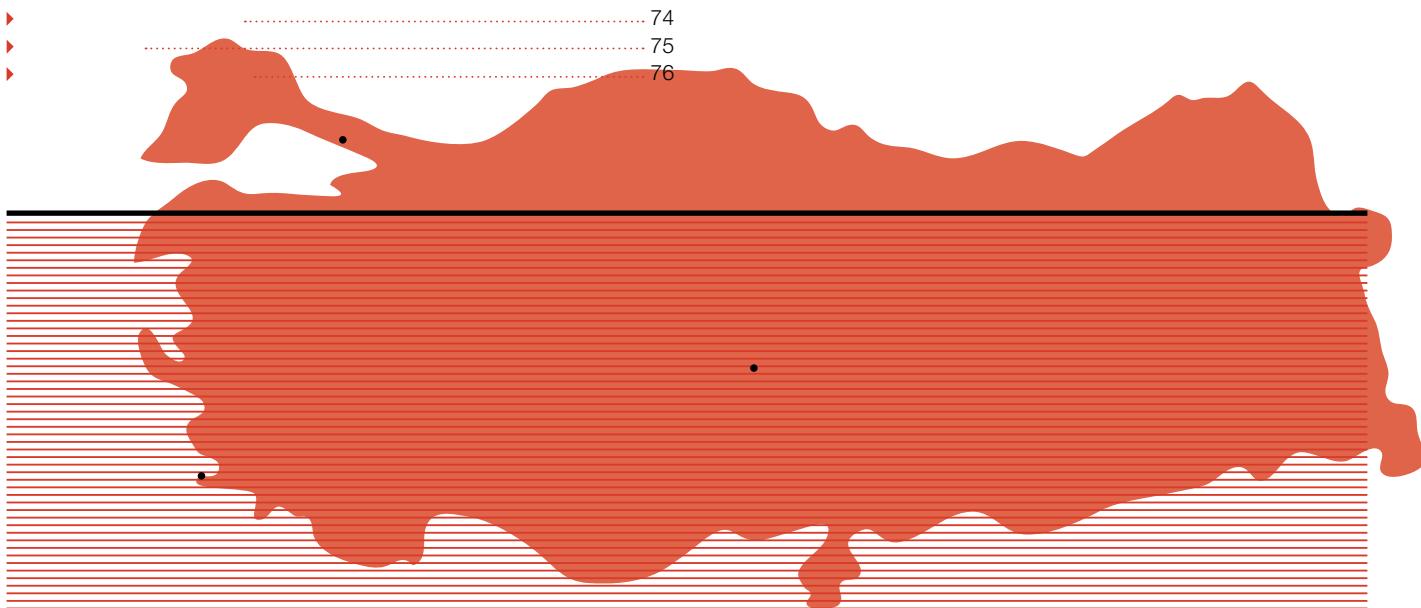


TURQUIE

..... 74

..... 75

..... 76



BABAYAN CULTURE HOUSE

N°161 Ibrahimpaşa Köyü - Ürgüp - 50390 Nevşehir - Turquie
Tél. +90 384 3626231
boumanbk@xs4all.nl - www.wbouman.com/turkey_en.html
Contact : Willemijn Bouman

► Fondation néerlandaise créée en 2006, Babayan Culture House a pour objectif d'initier et d'organiser des projets artistiques, de stimuler les échanges interculturels entre artistes de toutes nationalités et disciplines. La fondation invite les artistes à séjourner dans des chambres-grottes confortables au cœur d'un petit village turc en Cappadoce. Un environnement propice à la concentration et à l'inspiration pour la création artistique. Les résidents peuvent se retirer dans leurs appartements privés, mais aussi choisir de se joindre aux repas, promenades et ateliers en groupe. La fondation propose de nombreuses activités : peinture, dessin, photographie, sculpture dans la pierre de tuf local ou le marbre, poterie et céramique. Écrivains, musiciens et artistes de théâtre sont également les bienvenus.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Babayán Culture House est en mesure d'accueillir trois artistes avec atelier et cuisine individuels, ainsi que deux autres sans atelier (écrivains et musiciens). Les résidents peuvent séjourner autant de temps que leur projet le nécessite. Le dossier de candidature est disponible sur le site Internet de la Fondation. Des ateliers de pratique artistique peuvent être organisés. Les artistes qui séjournent en résidence sont automatiquement intégrés au festival annuel d'art contemporain de Mustafapasa.



CONDITIONS

Les tarifs, qui dépendent de la taille et de l'équipement des chambres, varient de 163 €/semaine à 327 €/semaine. Il existe également un tarif mensuel de 600 €. L'utilisation de l'espace de travail à l'intérieur est gratuite, tout comme l'accès à l'ordinateur et à Internet.

HÉBERGEMENT

Les deux appartements – de 50 et 40 m² – disposent d'une terrasse, d'une connexion Internet et d'une ligne téléphonique. Les salles de bains et les cuisines sont privées. Les membres de la famille sont bienvenus. La maison dispose d'une cheminée, d'une salle commune, d'une petite bibliothèque et d'un ordinateur à usage collectif. Les ateliers se trouvent dans des grottes parfaitement éclairées au néon. Ils mesurent 200 m² au total : deux ateliers privés et deux partagés, plus grands, pour les artistes plasticiens. Les écrivains sont invités à travailler dans leurs appartements.

CARAVANSARAI

Bankalar Caddesi - Banka Sokak 3 11 - Tan Han - Karaköy, Istanbul - Turquie
anika@caravansarai.info - julie@caravansarai.info
www.caravansarai.info
 Contact : Anika Weshinsky - Julie Üpmeier

► Caravansarai est un lieu indépendant de production artistique et de rencontre de créateurs. Tout comme les caravanserais d'autrefois le long de la Route de la Soie, il invite les créateurs – avec ou sans chameaux – du monde entier à venir collaborer, expérimenter, rechercher et échanger.

Le bâtiment abrite des ateliers, des événements publics et privés, des projets collaboratifs et un programme de résidence d'artistes. Grâce à son expérience dans l'organisation de projets artistiques et culturels, l'équipe est en mesure de proposer différents services : administration de projets et d'événements, production artistique et accompagnement d'artistes.

Sont accueillis des artistes visuels, musiciens, scientifiques, architectes, chorégraphes, écrivains, artisans... et toute personne ayant une activité de création.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Caravansarai peut accueillir un ou deux résidents, pour une durée d'un à trois mois. Dans certains cas, le renouvellement de la résidence peut être envisagé.

Le choix des artistes dépend de leur capacité à s'intégrer dans le projet de la structure.

Les dates de candidature sont communiquées par annonce, une ou deux fois par an.

Le dossier de candidature doit contenir les coordonnées du candidat, ses motivations, ses projets et ses attentes.

Si la candidature est retenue, le paiement global des frais de résidence est requis pour réserver sa place.



Une grande diversité d'ateliers, de cours et d'activités sont proposés, en lien avec le cirque, les arts visuels, la cuisine, la performance, la musique et bien d'autres disciplines.

CONDITIONS

Les résidents ne reçoivent pas de bourses.

Le coût de la résidence s'élève à 700 € par mois en 2011. Il comprend :

- une chambre confortable avec lit double, bureau, placard, serviettes et draps (pas de service de chambre) ;
 - l'accès à la cuisine, à la terrasse, à la bibliothèque et à la salle de réunion ;
 - l'accès à Internet en Wifi ;
 - l'utilisation d'un téléphone portable turc (communications à la minute à la charge du résident) ;
 - l'utilisation d'un espace collectif de création (40 m² de surface et 5 m de hauteur) selon un planning ;
 - l'accompagnement dans le lancement de projets à Istanbul ;
- Le coût ne comprend pas les frais de nourriture et de déplacement, le coût du visa et les autres dépenses liées au séjour à Istanbul.

HÉBERGEMENT

Logement en chambre individuelle de 14 m².

Salle de bain et cuisine partagées avec un autre résident.

Seuls les collaborateurs sont hébergés ; les enfants ne sont généralement pas admis.

invités à travailler dans leurs appartements.

THE GÜ- MÜSLÜK AKA- DEMY

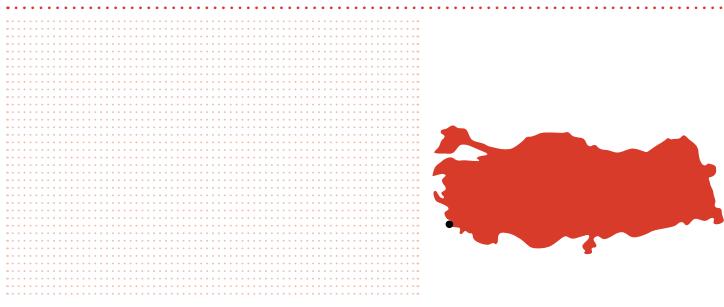
*Gumusluk Akademisi Vakfi - 48400 Gumusluk - Turquie
Tél. +90 252 394 4301 - Tél. +90 536 344 4684
info@gumuslukakademisi.org - www.gumuslukakademisi.org
Contact : Ilknur Demirtepe*

► L'Académie Gumusluk, créée en 1995 mais en activité depuis 2000, fonctionne comme une "ferme de la pensée" où les arts, la philosophie et les sciences sont en relation avec la nature... En tant qu'école indépendante ne souhaitant pas délivrer de diplôme, l'Académie Gumusluk rassemble des disciplines qui explorent de nouvelles orientations et possibilités pour le futur. Avec ses ateliers, ses laboratoires de recherche et ses unités d'enseignement, ses espaces de rencontre intérieurs et extérieurs, ses salles d'exposition, son amphithéâtre, son musée, sa bibliothèque, son parc, son étang et son jardin de sculptures autour du bâtiment, l'Académie est conçue comme un centre d'interaction et d'échange spirituel où émergent idées, pensées et solutions.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'Académie Gümüşlük peut accueillir dix à trente résidents en même temps, parfois pour plus d'un an (par exemple dans le cas d'un projet local à Gümüşlük).

La fondation s'appuie sur un comité consultatif pour le choix des artistes, mais le besoin de terminer un travail ou un projet constitue généralement un critère suffisant pour qu'une candidature soit retenue.



Il n'y a pas de date limite pour les demandes. Les réservations doivent être faites au moins trois mois à l'avance.

L'Académie Gümüşlük offre des possibilités de coopération entre artistes de différentes disciplines et formes artistiques. Par ailleurs, de nombreux artistes contemporains – peintres, sculpteurs, auteurs, musiciens... – vivent dans la ville de Gümüşlük.

CONDITIONS

Il n'existe pas de bourse pour les résidents, mais l'Académie Gümüşlük accepte les demandes de jeunes artistes proposant un travail bénévole à temps partiel. Le coût de la résidence couvre les frais d'eau, d'électricité et la connexion Internet. Petits-déjeuners et dîners sont également disponibles à la demande moyennant des frais supplémentaires.

HÉBERGEMENT

Les chambres de 22 à 50 m² sont équipées d'une cuisine et d'une salle de bains privée. Une connexion Internet sans fil est disponible. Les proches peuvent également être accueillis.

L'espace de travail est de 500 m² à l'intérieur, 1000 m² au total. Un amphithéâtre de 450 places est aménagé. La bibliothèque accessible aux résidents compte 4000 ouvrages, la plupart en turc.

